



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2019.3.12.
COM(2019) 134 final

ANNEX

MELLÉKLET

amely a következő dokumentumot kíséri:

Javaslat A TANÁCS HATÁROZATA

**az Európai Unió és a Gambiai Köztársaság közötti fenntartható halászati partnerségi
megállapodásnak és az ahhoz csatolt végrehajtási jegyzőkönyvnek az Európai Unió
nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról**

MELLÉKLET

FENNTARTHATÓ HALÁSZATI PARTNERSÉGI MEGÁLLAPODÁS

az Európai Unió és a Gambiai Köztársaság között

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: Unió, és

A GAMBIAI KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Gambia,

a továbbiakban együtt: a Felek,

FIGYELEMBE VÉVE az Unió és Gambia közötti – különösen a Cotonoui Megállapodás keretében megvalósuló – szoros munkakapcsolatot, és az e kapcsolat elmélyítésére irányuló kölcsönös óhajukat,

TEKINTETTEL az Egyesült Nemzetek 1982. december 10-i tengerjogi egyezményére (UNCLOS) és a kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok és a hosszú távon vándorló halállományok védelméről és kezeléséről szóló, 1995. évi megállapodásra,

AZZAL AZ ELTÖKÉLT SZÁNDÉKKAL, hogy alkalmazzák az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT), valamint más érintett regionális halászati gazdálkodási szervezetek határozatait és ajánlásait,

TUDATÁBAN az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) 1995. évi konferenciáján elfogadott, a felelősségteljes halászat magatartási kódexében megállapított elvek fontosságának,

AZZAL A SZÁNDÉKKAL, hogy a tengerek biológiai erőforrásai hosszú távú védelmének és fenntartható kiaknázásának biztosítására kölcsönös érdekük szerint együttműködjenek a felelősségteljes halászat bevezetésének előmozdításában,

MEGGYŐZŐDVE arról, hogy ezen együttműködésnek olyan – akár együttesen, akár külön-külön folytatott – kezdeményezések és intézkedések formájában kell megvalósulnia, amelyek kiegészítik egymást, biztosítva a szakpolitikák összehangoltságát, valamint az erőfeszítések szinergiáját,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy e célból párbeszédet kezdjenek Gambia kormányának halászati ágazati politikájáról, továbbá azonosítsák azokat a megfelelő eszközöket, amelyek biztosítják e politika hatékony végrehajtását, valamint a gazdasági szereplők és a civil társadalom bevonását e folyamatba,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy meghatározzák az uniós halászhajók által Gambia vizein végzett halászati tevékenységek, valamint az ezen övezetben a fenntartható halászat fejlesztésére nyújtott uniós támogatás irányadó feltételeit,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy olyan megállapodást hozzanak létre, amely kölcsönösen előnyös az Unió és Gambia számára,

AZZAL AZ ELHATÁROZÁSSAL, hogy szorosabbra fűzzék a két Fél közötti gazdasági együttműködést a halászati ágazatban és a kapcsolódó tevékenységek terén,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- (a) „gambiai hatóságok”: a Gambiai Köztársaság halászatért felelős minisztériuma;
- (b) „uniós hatóságok”: az Európai Bizottság;
- (c) „halászati tevékenység”: halak felkutatása, halászeszközök kivetése, kihelyezése, húzása és vontatása, a fogás fedélzetre vétele, továbbá hal, illetőleg halászati termékek fedélzeti feldolgozása, áthelyezése, ketreces tartása, hizlalása és kirakodása;
- (d) „halászhajó”: a tengerek biológiai erőforrásainak kereskedelmi célú kiaknázására felszerelt vízi jármű;
- (e) „segédhajó”: a halászhajóknak segítséget nyújtó uniós hajó. A segédhajók nem rendelkezhetnek halfogásra alkalmas eszközökkel, valamint nem használhatók átrakásra;
- (f) „uniós hajó”: uniós tagállami lobogó alatt közlekedő és az Unióban lajstromba vett halászhajó;
- (g) „gambiai halászati övezet”: a Gambia felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizek azon része, amelyek vonatkozásában Gambia engedélyezi az uniós hajók által végzett halászati tevékenységeket;
- (h) „megállapodás”: a megállapodás, valamint az ahhoz csatolt jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei;
- (i) „fenntartható halászat”: az ENSZ Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) 1995. évi konferenciáján elfogadott, a felelősségteljes halászat magatartási kódexében megállapított célkitűzésekkel és elvekkel összhangban folytatott halászat.

2. cikk

Hatály

E megállapodás megállapítja az alábbiak tekintetében irányadó elveket, szabályokat és eljárásokat:

- (a) azon feltételek, amelyek mellett az uniós hajók halászati tevékenységet folytathatnak a gambiai halászati övezetben;
- (b) gazdasági, pénzügyi, műszaki és tudományos együttműködés a halászati ágazatban, amelynek célja a fenntartható halászat előmozdítása a gambiai halászati övezetben, valamint Gambia halászati és tengerhasznosítási ágazatának fejlesztése;
- (c) a gambiai halászati övezetben folytatott gazdálkodási, ellenőrzési és felügyeleti intézkedések terén való együttműködés a fenti szabályok és feltételek betartásának, valamint a halállományok védelmére és a halászati tevékenységek irányítására vonatkozó intézkedések, különösen a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem hatékonyságának biztosítása céljából;
- (d) a gazdasági szereplők közötti partnerség, amelynek célja a halászati ágazatban a gazdasági tevékenységek és a kapcsolódó tevékenységek közös érdekből történő fejlesztése.

3. cikk

E megállapodás végrehajtásának elvei és célkitűzései

1. A Felek vállalják, hogy a halászati övezetben tartózkodó különböző flották közötti hátrányos megkülönböztetés tilalmának elve alapján a szóban forgó övezetben előmozdítják a fenntartható halászatot.
2. A gambiai hatóságok vállalják, hogy nem nyújtanak az e megállapodásban megadottaknál kedvezőbb feltételeket a gambiai halászati övezetben tevékenységet folytató más külföldi flották számára, amelyek az e megállapodásban és végrehajtási jegyzőkönyvében foglaltakkal azonos jellemzőkkel bírnak, valamint az ezek hatálya alá tartozó fajokat halásszák. Ezek a feltételek az erőforrások megőrzésére, fejlesztésére és kezelésére, valamint a halászati engedélyek kiadásával összefüggő pénzügyi megállapodásokra, díjakra és jogokra vonatkoznak. A gambiai hatóságok vállalják, hogy a tengerek biológiai erőforrásai területén adódó többletből adott esetben megfelelő részt biztosítanak az európai flotta számára.
3. Az átláthatóság érdekében Gambia kötelezettséget vállal arra, hogy nyilvánosságra hozza és információcsere keretében megosztja a külföldi hajók által a halászati övezetében folytatott tevékenységek engedélyezésére vonatkozó megállapodásokra és a kapcsolódó halászati erőfelfejtésre vonatkozó információkat, különös tekintettel a kiadott halászati engedélyek számára és a bejelentett fogásmennyiségekre.
4. A Felek megállapodnak abban, hogy az uniós hajók csak az ENSZ Tengerjogi Egyezménye 62. cikkének (2) és (3) bekezdésében említett, a kifogható mennyiségből fennmaradó többletmennyiséget foghatják ki, amely a rendelkezésre álló és releváns tudományos szakvélemények, valamint a Felek között az érintett állományok tekintetében a halászati területen tevékenykedő valamennyi flotta által végzett teljes halászati erőfelfejtés vonatkozásában megosztott releváns információk alapján egyértelmű és átlátható módon került megállapításra.
5. A kizárólagos gazdasági övezeteken túlnyúló halállományok és a nagy távolságra vándorló halállományok tekintetében a Felek megfelelnek az érintett regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott regionális tudományos értékeléseknek, valamint állományvédelmi és -gazdálkodási intézkedéseknek.
6. A Felek vállalják, hogy a megállapodást a Cotonoui Partnerségi Megállapodásnak az emberi jogokra, a demokratikus elvekre és a jogállamiságra vonatkozó lényeges elemeiről, valamint a jó kormányzásra vonatkozó alapvető eleméről szóló 9. cikkével összhangban hajtják végre.
7. A Felek együttműködnek a Gambia kormánya által elfogadott halászati ágazati politika végrehajtása érdekében, és politikai párbeszédet kezdenek a szükséges reformokról.
8. Az uniós hajókra felvett, AKCS-országokból származó tengerészekre teljes mértékben alkalmazandó a Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló nyilatkozata, különösen a munkavállalók egyesülési szabadsága és kollektív tárgyaláshoz való joga, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében való megkülönböztetés kizárása tekintetében.
9. A Felek konzultálnak egymással bármely olyan döntés meghozatala előtt, amely befolyásolhatja az uniós hajóknak az e megállapodás keretében végzendő tevékenységeit.

4. cikk

Hozzáférés a gambiai halászati övezethez

A gambiai hatóságok vállalják, hogy engedélyezik az uniós hajók számára, hogy e megállapodással és az alkalmazandó gambiai jogszabályokkal összhangban halászati tevékenységet folytassanak a halászati övezetben.

5. cikk

A halászat feltételei és kizárólagossági rendelkezés

1. Az uniós hajók csak abban az esetben folytathatnak halászati tevékenységet az e megállapodás hatálya alá tartozó halászati övezetben, ha rendelkeznek az e megállapodás alapján kiadott halászati engedéllyel. Az e megállapodás hatálya alá nem tartozó valamennyi halászati tevékenység tilos.
2. A Gambiai Köztársaság hatóságai csak e megállapodás alapján adhatnak ki halászati engedélyt uniós hajók számára. E megállapodás hatálya alá nem tartozó uniós hajókra vonatkozó halászati engedélyek, különösen magánengedélyek kiállítása tilos.
3. A hajók halászati engedélyének megszerzésére vonatkozó eljárást, a hajótulajdonosok által fizetendő díjakat és alkalmazandó fizetési módokat a jegyzőkönyv, annak melléklete és függelékei határozzák meg.
4. A Felek a szóban forgó feltételek és szabályok megfelelő alkalmazását az illetékes hatóságaik közötti megfelelő igazgatási együttműködés útján biztosítják.

6. cikk

Alkalmazandó jog

1. A gambiai halászati övezetben működő uniós hajók tevékenységei Gambia törvényeinek és szabályozásának hatálya alá tartoznak, hacsak a megállapodás, a jegyzőkönyv és a melléklete erről másképpen nem rendelkezik. Gambia az uniós hatóságok rendelkezésére bocsátja az alkalmazandó törvényeket és szabályokat.
2. Gambia gondoskodik az e megállapodásban szereplő, a halászat nyomon követésére, ellenőrzésére és felügyeletére vonatkozó rendelkezések hathatós alkalmazásához szükséges intézkedésekről. Az uniós hajók együttműködnek a szóban forgó nyomon követés, ellenőrzés és felügyelet elvégzéséért felelős gambiai hatóságokkal.
3. A gambiai hatóságok a meglévő jogszabályok minden olyan módosításáról és minden olyan új jogszabályról értesítik az uniós hatóságokat, amelyek érinthetik az uniós hajók tevékenységét. A szóban forgó új jogi előírások a Gambia által küldött értesítés uniós hatóságok általi kézhezvételének napjától számított hatvanadik naptól kötelezőek az uniós hajók számára.
4. Az Unió gondoskodik az ahhoz szükséges intézkedésekről, hogy hajói megfeleljenek e megállapodás rendelkezéseinek és a Gambia felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken folytatott halászatra irányadó jogszabályoknak.
5. Az uniós hatóságok az uniós jogszabályokban bekövetkező minden olyan változásról haladéktalanul értesítik a gambiai hatóságokat, amelyek érinthetik az uniós hajók e megállapodás keretében végzett tevékenységét.

7. cikk

Pénzügyi hozzájárulás

1. Az Unió e megállapodás keretében az alábbi célokat szolgáló pénzügyi hozzájárulást biztosít Gambiának:
 - (a) az uniós hajóknak a gambiai halászati övezethez és halászati erőforrásokhoz való hozzáféréssel kapcsolatos költségek részleges fedezése, a hajótulajdonosokat terhelő költségektől függetlenül;
 - (b) a gambiai fenntartható halászati politika kidolgozására alkalmas kapacitás ágazati támogatás révén történő megerősítése.
2. Az ágazati támogatásként biztosított pénzügyi hozzájárulást külön kell választani a hozzáférési költségekhez kapcsolódó kifizetésektől; a hozzájárulás meghatározásának alapja és kifizetésének feltétele az, hogy milyen mértékben teljesülnek a gambiai ágazati támogatás célkitűzései a jegyzőkönyvnek és annak végrehajtására vonatkozó éves és többéves programozásnak megfelelően.
3. Az Unió által biztosított pénzügyi hozzájárulás folyósítása minden évben a jegyzőkönyv szerint történik.
 - (a) Az (1) bekezdés a) pontja szerinti hozzájárulás összegét a vegyes bizottság módosíthatja a következők tekintetében:
 - (i) az uniós hajóknak odaítélt halászati lehetőségeknek az érintett állományokkal való gazdálkodás céljából történő csökkentése, amennyiben ez a rendelkezésre álló legmérvadóbb tudományos szakvélemények alapján szükségesnek bizonyul az erőforrások fenntartható védelme és kiaknázása érdekében;
 - (ii) az uniós hajóknak odaítélt halászati lehetőségek növelése, amennyiben a rendelkezésre álló legmérvadóbb tudományos szakvélemény megerősíti, hogy az erőforrások állapota ezt lehetővé teszi;
 - (b) Az (1) bekezdés b) pontjában említett hozzájárulás összege módosítható a gambiai halászati ágazati politika végrehajtásához nyújtott pénzügyi hozzájárulás feltételeinek ártértékelése következtében, amennyiben a mindkét Fél által megállapított konkrét éves és többéves programozási eredmények ezt indokolttá teszik;
 - (c) A hozzájárulás felfüggeszthető az alábbiak következtében:
 - (i) e megállapodás 15. cikkének alkalmazása;
 - (ii) e megállapodás 16. cikkének alkalmazása.

8. cikk

Az együttműködés előmozdítása a gazdasági szereplők között és a civil társadalom szintjén

1. A Felek ösztönzik a gazdasági és műszaki együttműködést a halászati ágazatban és az ahhoz kapcsolódó ágazatokban. A Felek az e célból esetleg szükséges különböző intézkedések összehangolása érdekében konzultálnak egymással.
2. A Felek vállalják, hogy előmozdítják a halászati technikákra és a halászeszközökre, valamint a halászati termékek tartósítására és ipari feldolgozására vonatkozó információk cseréjét.

3. A Felek törekednek arra, hogy – adott esetben – az üzlet- és a beruházásfejlesztés számára kedvező környezet kialakításának ösztönzésével műszaki, gazdasági és kereskedelmi téren kedvező feltételeket teremtsenek a Felek vállalkozásai közötti kapcsolatok előmozdításához.
4. A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy ösztönözzék a Gambiában tevékenységet folytató uniós hajók fogásainak a kirakodását.
5. A Felek ösztönzik a halászat és a tengergazdaság területén működő közös vállalkozások létrehozását.

9. cikk

Vegyes bizottság

1. Létrejön az Unió és a gambiai hatóságok képviselőiből álló vegyes bizottság, amelynek feladata e megállapodás végrehajtásának nyomon követése. A vegyes bizottság a jegyzőkönyvet, a mellékletet és a függelékeket érintő módosításokat fogadhat el.
2. A vegyes bizottság feladatai különösen:
 - (a) a megállapodás végrehajtásának, értelmezésének és alkalmazásának ellenőrzése és különösen a 7. cikk (2) bekezdésében említett éves és többéves programozás meghatározása, illetve végrehajtásának értékelése;
 - (b) a közös érdeket képviselő, halászattal kapcsolatos kérdések megválaszolásához szükséges kapcsolatok biztosítása, különösen a fogási adatok statisztikai elemzése terén;
 - (c) fórumként való eljárás az e megállapodás értelmezéséből vagy alkalmazásából eredő viták békés rendezéséhez.
3. A vegyes bizottság döntéshozatali hatáskörén belül jóváhagyja az e megállapodáshoz tartozó jegyzőkönyvet, mellékletet és függelékeket érintő, alábbiakra vonatkozó módosításokat:
 - (a) a halászati lehetőségek és következképpen a vonatkozó pénzügyi hozzájárulás mértékének felülvizsgálata;
 - (b) az ágazati támogatásra vonatkozó eljárások;
 - (c) az uniós hajók halászati tevékenységének műszaki feltételei és szabályai.
4. A vegyes bizottság feladatait e megállapodás céljaival, valamint az ICCAT és adott esetben más regionális halászati gazdálkodási szervezetek által elfogadott vonatkozó szabályokkal összhangban végzi.
5. A vegyes bizottság évente legalább egyszer, Gambiában és az Unióban felváltva vagy más, közös megegyezéssel választott módon ülésezik, és az üléseken az ülésnek otthont adó Fél elnököl. Bármelyik Fél kérésére rendkívüli ülést kell tartani. A döntések meghozatala konszenzussal történik, és azokat az ülés kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvének mellékletében rögzítik.

10. cikk

Együttműködés a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat ellen folytatott küzdelem területén

A Felek vállalják, hogy a felelősségteljes és fenntartható halászat megvalósítása érdekében együttműködnek egymással a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelemben.

11. cikk

Tudományos együttműködés

1. A Felek ösztönzik a tudományos együttműködést, melynek keretében a regionális és szubregionális tudományos testületekkel közösen rendszeresen értékelik a gambiai vizekben élő halállományok állapotát.
2. A Felek vállalják, hogy szükség esetén az ICCAT és más érintett regionális halászati gazdálkodási szervezetek keretében konzultálnak egymással a gambiai halászati övezet tengeri biológiai erőforrásaival való gazdálkodás megerősítése és azok védelme céljából.

12. cikk

Az alkalmazás területi hatálya

E megállapodást egyrészről azokon a területeken kell alkalmazni, amelyeken az Európai Unióról szóló szerződés alkalmazandó, az említett Szerződésben meghatározott feltételekkel, másrészről pedig Gambia területén.

13. cikk

Alkalmazási időszak és hallgatólagos meghosszabbítás

Ez a megállapodás az ideiglenes alkalmazás kezdőnapjától számított 6 évig alkalmazandó. A megállapodás hallgatólagosan meghosszabbításra kerül, kivéve, ha a 16. cikkel összhangban felmondják.

14. cikk

Ideiglenes alkalmazás

E megállapodás a Felek általi aláírása napjától ideiglenesen alkalmazandó.

15. cikk

Felfüggesztés

1. E megállapodás alkalmazása a Felek bármelyikének kezdeményezésére felfüggeszthető az alábbi esetek közül egy vagy több fennállása esetén:
 - (a) amennyiben a természeti jelenségektől eltérő körülmények – amelyekre a Feleknek nincs érdemleges befolyásuk – jellegükénél fogva akadályozzák halászati tevékenységek folytatását a halászati övezetben;
 - (b) amennyiben a Felek között vita merül fel e megállapodás értelmezését vagy végrehajtását illetően;
 - (c) amennyiben valamelyik Fél a Cotonoui Partnerségi Megállapodás 8. és 96. cikkében meghatározott eljárás lefolytatását követően megállapítja, hogy az emberi jogoknak a Megállapodás 9. cikke szerinti lényeges és alapvető elemeit megsértették.
2. A megállapodás alkalmazásának felfüggesztéséről az érdekelt Fél írásban értesíti a másik Felet, és a felfüggesztés az értesítés kézhezvételétől számított három hónap leteltével lép hatályba. Az említett értesítés kézhezvételét követően a Felek nyílt konzultációt kezdenek egymással annak érdekében, hogy három hónapon belül békésen rendezzék a köztük felmerült vitást kérdést.

3. Amennyiben a vitát nem sikerül békés úton rendezni, és a megállapodás végrehajtása felfüggesztésre kerül, a Felek folytatják az egymással való egyeztetést a vita rendezése érdekében. Amennyiben sikerül a vitát rendezni, a megállapodás végrehajtása újból megkezdődik, valamint – hacsak erről nem születik más megegyezés – a 7. cikk szerinti pénzügyi hozzájárulás összege arányosan és időarányosan csökken annak az időszaknak megfelelően, amely alatt a megállapodás végrehajtása felfüggesztésre került.

16. cikk

A megállapodás felmondása

1. E megállapodást a Felek bármelyike felmondhatja az alábbi esetekben:
 - (a) amennyiben a természeti jelenségektől eltérő körülmények – amelyekre a Feleknek nincs érdemleges befolyásuk – jellegüknél fogva akadályozzák halászati tevékenységek folytatását a halászati övezetben;
 - (b) az érintett állományok romlása a rendelkezésre álló legmérvadóbb független és megbízható tudományos szakvélemény szerint;
 - (c) az uniós hajók számára biztosított halászati lehetőségek alacsony kihasználása;
 - (d) a Felek által a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem terén vállalt kötelezettségek megsértése.
2. A megállapodás felmondásáról az érdekelt Félnek írásban értesítenie kell a másik Felet, és a felmondás az értesítés kézhezvételétől számított hat hónap leteltével lép hatályba, kivéve, ha a Felek közös megegyezéssel e határidő meghosszabbításáról döntenek. A Felek a felmondásról szóló értesítés időpontjától egyeztetetést kezdeményeznek egymással annak érdekében, hogy hat hónapon belül békésen rendezzék a köztük felmerült vitást kérdést.
3. Felmondás esetén a 7. cikkben említett pénzügyi hozzájárulás összege a felmondás hatálybalépésének évében arányosan és időarányosan csökken.

17. cikk

Hatályon kívül helyezés

Az Európai Gazdasági Közösség és a Gambiai Köztársaság kormánya között létrejött, a Gambia partjainál folytatott halászatról szóló, 1987. június 2-án hatályba lépett megállapodás hatályát veszti.

18. cikk

Hatálybalépés

E megállapodás angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, ír, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást a szükséges eljárások befejezéséről.

JEGYZŐKÖNYV

Jegyzőkönyv az Európai Unió és a Gambiai Köztársaság közötti fenntartható halászati partnerségi megállapodás végrehajtásáról

1. cikk

Fogalommeghatározások

E jegyzőkönyv alkalmazásában a megállapodás 1. cikkében megállapított fogalommeghatározások alkalmazandók az alábbi kiegészítésekkel:

1. „jegyzőkönyv”: a fenntartható halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt e végrehajtási jegyzőkönyv, valamint annak melléklete és függelékei;
2. „kirakodás”: a haláshajó fedélzetén található halászati termékek bármely mennyiségének partra történő kirakodása;
3. „átrakás”: egy haláshajó fedélzetén található halászati termékek egy részének vagy egészének egy másik hajóra történő rakodása;
4. „megfigyelő”: bármely olyan személy, akit a nemzeti hatóság a mellékletben szereplő rendelkezéseknek megfelelően felhatalmazott egy adott halászati tevékenységre vonatkozó szabályok végrehajtásának megfigyelésére, vagy a tevékenység tudományos célú megfigyelésére;
5. „halászati engedély”: a Halászati Főosztály által a hajótulajdonos részére éves vagy negyedéves díj ellenében kiadott hatósági engedély, amely feljogosítja arra, hogy az engedély érvényességi ideje alatt a gambiai halászati övezetben halászati tevékenységet folytasson;
6. „gazdasági szereplő”: olyan természetes vagy jogi személy, aki, illetve amely halászati és akvakultúra-termékeket előállító, feldolgozó, forgalmazó, elosztó, illetve azok kiskereskedelmi láncának valamely szakaszával kapcsolatos tevékenységet folytató vállalkozást működtet vagy ilyen vállalkozással rendelkezik;
7. „nagy távolságra vándorló fajok”: az Egyesült Nemzetek 1982. évi tengerjogi egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) által védett vagy halászati tilalom hatálya alá helyezett fajok kivételével;
8. „vis maior”: hirtelen bekövetkező, előre nem látható és elkerülhetetlen esemény, amely a gambiai halászati övezetben veszélyezteteti vagy megakadályozza a halászati tevékenység szokásos végzését.

2. cikk

Célkitűzés

E jegyzőkönyv célja a fenntartható halászati partnerségi megállapodás rendelkezéseinek végrehajtása, különös tekintettel az uniós hajóknak a halászati megállapodás 1. cikkének g) pontjában meghatározott halászati övezetbe való hozzáférése feltételeire, valamint a fenntartható halászati partnerségi megállapodás végrehajtási rendelkezéseire.

3. cikk

Halászati lehetőségek

1. Az uniós hajóknak engedélyezett halászati lehetőségek a következők:
 - nagy távolságra vándorló fajok:
 - (a) 28 fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászhajó
 - (b) 10 horgászbotos hajó
 - mélyvízi tengerfenéken élő halfajok (a jegyzőkönyv mellékletének 2b. függelékében említettek szerint):
 - (c) 3 vonóhálós hajó
2. Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 5. és 7. cikkére figyelemmel kell alkalmazni.
3. A megállapodás 5. cikke alapján az uniós hajók csak akkor folytathatnak halászati tevékenységet a gambiai halászati övezetben, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv értelmében a mellékletben foglaltak szerint kiállított halászati engedéllyel.

4. cikk

Pénzügyi hozzájárulás

1. Az Unió által fizetett pénzügyi hozzájárulás teljes összege az e jegyzőkönyv 12. cikkében említett időszakra vonatkozóan 3 300 000 EUR. Ez a pénzügyi hozzájárulás a megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi hozzájárulás keretében évi 550 000 EUR-t tesz ki, és az alábbi elemekből áll:
 - (a) a gambiai halászati övezet halászati erőforrásaihoz való hozzáférés tekintetében évi 275 000 EUR, amely a nagy távolságra vándorló fajok esetében évi 3 300 tonnás referenciamennyiségnek felel meg; valamint
 - (b) a gambiai halászati ágazati politika végrehajtásának támogatására fordítandó egyedi éves összeg, amely évi 275 000 EUR-t tesz ki.

Ezenkívül a hajótulajdonosok által fizetett éves pénzügyi hozzájárulás összege 315 000 EUR-ban kerül megállapításra, amely megfelel a megállapodás 5. cikke alapján kiadott halászati engedélyekkel kapcsolatban a hajótulajdonosok által az e jegyzőkönyv melléklete II. fejezetének 2. szakaszában megállapított rendelkezésekkel összhangban fizetendő díjak becsült éves összegének.

2. Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 5., 6., 7., 8. és 14. cikkének és a megállapodás 15. és 16. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.
3. Gambia gondoskodik az uniós halászhajók gambiai halászati övezetekben végzett tevékenységének megfigyeléséről, biztosítva ezáltal a nagy távolságra vándorló fajok tekintetében az (1) bekezdés a) pontjában meghatározott referenciamennyiség, valamint a tengerfenéken élő fajok tekintetében az e jegyzőkönyv mellékletéhez tartozó függelékben szereplő kapcsolódó adatlapon feltüntetett teljes kifogható mennyiség megfelelő kezelését, figyelembe véve az állományok állapotát és a rendelkezésre álló többletet.
4. Az EU és Gambia biztosítja az uniós halászhajók által ejtett fogások rendszeres nyomon követését. Tengerfenéken élő fajok esetében Gambia értesíti az uniós hatóságokat, amint a fogások mennyisége eléri a teljes kifogható mennyiség 80 %-át. Az értesítés kézhezvételét követően az Unió tájékoztatja a tagállamokat is. A tagállamok ezután ennek megfelelően

járnak el, biztosítandó, hogy a tengerfenéken élő fajok fogásmennyiségei ne lépjék túl a teljes kifogható mennyiséget.

5. Ha az uniós halászhajók által a gambiai vizeken a nagy távolságra vándorló fajokból halászott éves mennyiség meghaladja az (1) bekezdés a) pontjában említett éves referenciamennyiséget, akkor az éves pénzügyi hozzájárulás teljes összege minden egyes további kifogott tonna után 50 EUR-val emelkedik.
6. Mindazonáltal az Unió által kifizetett teljes éves összeg nem haladhatja meg az (1) bekezdés a) pontjában említett összeg kétszeresét. Ha az uniós halászhajók által kifogott mennyiségek meghaladják a teljes éves összeg kétszeresének megfelelő mennyiséget, az e határértéket meghaladó mennyiségért járó összeget a következő évben kell kifizetni.
7. Az (1) bekezdés a) pontjában meghatározott, az uniós hajóknak a gambiai halászati erőforrásokhoz való hozzáféréseért nyújtott pénzügyi hozzájárulást az Uniónak a jegyzőkönyv alkalmazásának első évében a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdőnapjától számítva legkésőbb három (3) hónapon belül, a későbbi években pedig a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazása kezdetének évfordulóján kell megfizetnie.
8. Az (1) bekezdés a) pontjában említett pénzügyi hozzájárulást egy gambiai államkincstári számlára kell utalni. Az (1) bekezdés b) pontjában említett, ágazati támogatásként biztosított pénzügyi hozzájárulást az államkincstárnál nyitott betéti számlán a Halászati Főosztály részére kell rendelkezésre bocsátani. Az említett bankszámla adatait a gambiai hatóságok évente közlik az Európai Bizottsággal.

5. cikk

A halászati lehetőségek és a pénzügyi ellentételezés felülvizsgálata

1. A vegyes bizottság újraértékelheti a 3. cikkben említett halászati lehetőségeket, és dönthet úgy, hogy módosítja azokat, amennyiben az ICCAT és más regionális tudományos testületek ajánlásai és határozatai alátámasztják, hogy a módosítások összeegyeztethetők az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodással. Ebben az esetben a 4. cikk (1) bekezdésének a) pontjában előírt pénzügyi hozzájárulást a vegyes bizottság határozata útján arányosan és időarányosan ki kell igazítani. Az Unió által kifizetett teljes éves összeg azonban nem haladhatja meg a 4. cikk (1) bekezdésének a) pontjában feltüntetett összeg kétszeresét.
2. A vegyes bizottság szükség esetén megvizsgálhatja és kiigazíthatja a halászati tevékenységek végzésére irányadó rendelkezéseket, valamint az e jegyzőkönyv és annak melléklete alkalmazására vonatkozó szabályokat.

6. cikk

Ágazati támogatás

1. A vegyes bizottság legkésőbb három (3) hónappal e jegyzőkönyv hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának időpontját követően többéves ágazati programot és részletes alkalmazási szabályokat fogad el különösen a következők tekintetében:
 - (a) éves és többéves iránymutatások, amelyek alapján a pénzügyi hozzájárulásnak a 4. cikk (1) bekezdésének b) pontjában előírt egyedi összege felhasználásra kerül;
 - (b) éves és többéves célok, amelyeket idővel el kell érni a felelősségteljes és fenntartható halászati tevékenységek kialakítása céljából, figyelembe véve a Gambia által nemzeti

politikáiban megjelölt, az alábbi területekre vonatkozó vagy azokra hatást gyakoroló alábbi prioritásokat:

- i a halászatot, az akvakultúrát és a kisüzemi halászatot érintő támogató és gazdálkodási intézkedések;
 - ii egészségügyi és minőségirányítás az exportkapacitások fejlesztése céljából;
 - iii a halászat nyomon követése, ellenőrzése és felügyelete, valamint a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem;
 - iv a tudományos kapacitás fejlesztése és megerősítése a halászat területén;
 - v a sérülékeny ökoszisztémák vagy az olyan ökoszisztémák védelmét szolgáló intézkedések, amelyek a múltban jelentősen hozzájárultak az állományok egészségéhez, például védett tengeri területek létrehozása és irányítása.
- (c) az évente elért eredmények értékelésére szolgáló kritériumok és eljárások, adott esetben beleértve bizonyos minőségi és pénzügyi mutatókat is.
2. A pénzügyi hozzájárulásnak a 4. cikk (1) bekezdésének b) pontjában előírt egyedi összegét a vegyes bizottság által meghatározott, elérendő céloknak és az azok megvalósítására vonatkozó éves és többéves programozásnak megfelelően kell felhasználni.
 3. A többéves ágazati program módosítására tett valamennyi javaslatot a vegyes bizottságnak kell jóváhagynia. Az éves ágazati program gambiai hatóságok által kért sürgős módosításaira a vegyes bizottságon keresztül, többek között levélváltás útján kerülhet sor.
 4. A gambiai hatóságok évente jelentést tesznek a vegyes bizottságnak az ágazati támogatás végrehajtása terén elért eredményekről.
 5. A gambiai hatóságok a jegyzőkönyv lejártá előtt zárójelentést nyújtanak be a jegyzőkönyv keretében nyújtott ágazati támogatás végrehajtásáról.
 6. A pénzügyi hozzájárulás 4. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett egyedi összegét részletekben kell kifizetni. A jegyzőkönyv alkalmazásának első éve tekintetében a részlet kifizetésére az elfogadott programozás részeként azonosított szükségletek alapján kerül sor. A jegyzőkönyv alkalmazásának további éveiben a részletek kifizetésére az elfogadott programozás részeként azonosított szükségletek, valamint az ágazati támogatás végrehajtása során elért eredmények elemzése alapján kerül sor.
 7. Az Unió fenntartja magának a jogot, hogy az e jegyzőkönyv 4. cikke (1) bekezdésének b) pontjában előírt egyedi pénzügyi hozzájárulás kifizetését felülvizsgálja és/vagy teljesen vagy részlegesen felfüggeszse:
 - (a) ha a vegyes bizottság keretében készített értékelést követően megállapítható, hogy az elért eredmények nincsenek összhangban a programozással;
 - (b) a pénzügyi hozzájárulást nem a vegyes bizottság által meghatározott módon használják fel.
 8. A pénzügyi hozzájárulás kifizetése folytatódik a Felek közötti egyeztetés és a vegyes bizottság jóváhagyása után, amennyiben az (1) bekezdésben említett, elfogadott programozás végrehajtása során elért eredmények alapján az indokolt. Mindazonáltal a 4. cikk (1) bekezdésének b) pontjában említett egyedi pénzügyi hozzájárulás kifizetése nem teljesíthető a jegyzőkönyv lejártát követő hat (6) hónapos időszak eltelte után.
 9. A két Fél vállalja, hogy gondoskodik az ágazati támogatással végrehajtott intézkedések megismertetéséről és láthatóságáról.

7. cikk

Tudományos együttműködés a felelősségteljes halászat érdekében

1. A Felek betartják az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) ajánlásait és határozatait, valamint figyelembe veszik más érintett regionális halászati gazdálkodási szervezetek tudományos szakvéleményét.
2. A Felek szükség esetén közös tudományos ülést hívhatnak össze az e jegyzőkönyv végrehajtásával kapcsolatos valamennyi tudományos kérdés megvizsgálása érdekében. Ezt a többi regionális és szubregionális tudományos testülettel együttműködésben is meg lehet tenni.
3. Az ICCAT által elfogadott határozatok és ajánlások alapján, valamint a rendelkezésre álló legmértékadóbb tudományos szakvélemények és – adott esetben – a közös tudományos üléseken megfogalmazott következtetések fényében a vegyes bizottság határozatot hozhat az e jegyzőkönyv hatálya alá tartozó halászati erőforrásokkal való fenntartható gazdálkodást célzó és az uniós hajók tevékenységét érintő intézkedésekről.

8. cikk

Felderítő halászat és új halászati lehetőségek

1. Az egyik Fél kérésére a vegyes bizottság az e jegyzőkönyv 3. cikkében nem szereplő új halászati tevékenységek műszaki kivitelezhetőségének és gazdasági megtérülésének vizsgálata érdekében fontolóra veheti a felderítő halászati programok lehetőségét a gambiai halászati övezetben. E célból a vegyes bizottság eseti alapon meghatározza a fajokat, a feltételeket és egyéb vonatkozó paramétereket.
2. Ha az Unió a rendelkezésre álló legmértékadóbb tudományos szakvéleményeket figyelembe véve és a felderítő halászati programok eredményei alapján érdeklődést mutat az új halászati lehetőségek iránt, a vegyes bizottság összeül, hogy megvitassa és előírja az új halászati tevékenységekre vonatkozó feltételeket.
3. Ezen új halászati tevékenységek Gambia általi engedélyezését követően a vegyes bizottság ennek megfelelően módosítja e jegyzőkönyvet és annak mellékletét.

9. cikk

Gazdasági szereplők közötti együttműködés

A hatályos jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően a Felek együttműködnek egymással a gazdasági szereplők közötti együttműködés előmozdítása érdekében az alábbi területeken:

- (a) a halászathoz kapcsolódó tevékenységek fejlesztése, különös tekintettel a halfeldolgozásra, a halászathoz szükséges eszközök és anyagok gyártására, valamint a hajógyártásra és -javításra;
- (b) a szakmai tapasztalatcsere előmozdítása és a halászati ágazat szereplőinek képzése;
- (c) halászati termékek forgalmazása és értékesítése;
- (d) kék gazdaság, beleértve az akvakultúrát is.

A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy a fenti területekre irányuló beruházások előmozdítását szolgáló kedvező üzleti környezetet biztosítsanak.

10. cikk

Elektronikus adatcsere

1. Gambia és az Unió vállalja, hogy létrehozza a megállapodás és a jegyzőkönyv végrehajtásával összefüggő minden információ és dokumentum elektronikus cseréjéhez szükséges rendszereket.
2. Az elektronikus formátumú dokumentumokat minden esetben a papíralapú dokumentumokkal egyenértékűnek kell tekinteni.
3. A Felek haladéktalanul tájékoztatják egymást a számítógépes rendszerek bármely olyan meghibásodásáról, amely hátráltatja a szóban forgó adatcserét. Ilyen esetben automatikusan a megállapodás és az e jegyzőkönyv végrehajtásához kapcsolódó információk és dokumentumok papíralapú változatát kell használni a mellékletben megállapított szabályok szerint.

11. cikk

Bizalmas kezelés

1. A Felek gondoskodnak arról, hogy a megállapodás alkalmazása során kapott, konkrét uniós halászhajókkal és azok halászati tevékenységével összefüggő nevesített adatokat – ideértve a megfigyelők által gyűjtött adatokat is – mindenkor a titoktartási és adatvédelmi rendelkezések betartásával kezeljék.
2. A Felek gondoskodnak arról, hogy csak a halászati övezetben folytatott halászati tevékenységekre vonatkozó összesített adatok legyenek nyilvánosak.
3. Azokat az adatokat, amelyek esetleg titkosnak minősülhetnek, az illetékes hatóságok kizárólag a megállapodás végrehajtása érdekében, valamint a halászati gazdálkodás, nyomon követés, ellenőrzés és felügyelet céljára használhatják fel.
4. Az Unió által továbbított személyes adatok tekintetében a vegyes bizottság az általános adatvédelmi rendelettel összhangban megfelelő biztosítékokat és jogorvoslati eszközöket állapíthat meg.

12. cikk

Időtartam

E jegyzőkönyv és melléklete az ideiglenes alkalmazásuk napjától számított 6 éves időszakra alkalmazandók.

13. cikk

Ideiglenes alkalmazás

A jegyzőkönyv, valamint annak melléklete és függelékei a Felek általi aláírásuk napjától ideiglenesen alkalmazandók.

14. cikk

Felfüggesztés

E jegyzőkönyv alkalmazása bármelyik Fél kezdeményezésére felfüggeszthető a megállapodás 15. cikkében említett feltételek mellett.

15. cikk

A jegyzőkönyv megszűnése

E jegyzőkönyv bármelyik Fél kezdeményezésére felmondható a megállapodás 16. cikkében említett feltételek mellett.

16. cikk

Hatálybalépés

Ez a jegyzőkönyv azon a napon lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást a szükséges eljárások befejezéséről.

A JEGYZŐKÖNYV MELLÉKLETE

AZ UNIÓS HAJÓK ÁLTAL A GAMBIAI HALÁSZATI ÖVEZETBEN FOLYTATOTT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEKRE IRÁNYADÓ FELTÉTELEK

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

Az illetékes hatóság kijelölése

1. E melléklet alkalmazásában és eltérő rendelkezés hiányában az Európai Unióra (a továbbiakban: Unió) vagy Gambiára mint illetékes hatóságra való hivatkozás az alábbiakat jelenti:
 - az Unió esetében: az Európai Bizottság, adott esetben az Európai Unió gambiai küldöttsége (uniós küldöttség) útján,
 - Gambia esetében: Gambia Halászati, Vízgazdálkodási és Nemzetgyűlésügyi Minisztériuma (MoFWR&NAMs).

Gambiai halászati övezet

2. A gambiai halászati övezet földrajzi koordinátáit a megállapodás 1. cikkének g) pontja határozza meg.
3. Az illetékes gambiai hatóságok a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazásának kezdete előtt közlik az illetékes uniós szolgálatokkal a gambiai alapvonalak, a gambiai halászati övezet, valamint a hajózási és halászati tilalom hatálya alá tartozó területek földrajzi koordinátáit.
4. Gambia a halászati engedély kiadásakor tájékoztatja a hajótulajdonosokat e területek koordinátáiról.
5. Gambia a hatálybalépés előtt legalább két (2) hónappal értesíti az Uniót a hajózási és halászati tilalom hatálya alá tartozó területek bármely változásáról.

Hajótulajdonosok általi befizetések

6. Gambia a jegyzőkönyv ideiglenes alkalmazását megelőzően közli az Unióval azon bankszámlájának vagy bankszámláinak az adatait, amelyre vagy amelyekre az uniós hajók által a megállapodás értelmében folyósítandó pénzüsségeket be kell fizetni. A banki átutalásokkal járó költségeket a hajótulajdonosok viselik.

Kapcsolattartás

7. A gambiai hatóságok kapcsolattartási adatait e melléklet 6. függeléke tartalmazza.

II. FEJEZET

HALÁSZATI ENGEDÉLYEK

1. szakasz

Halászati engedélyek kérelmezése és kiadása

A halászati engedély kiadásának feltételei

1. A gambiai halászati övezetben való halászatra csak az arra jogosult hajók kaphatnak engedélyt.
2. A hajó halászati jogosultságának feltétele, hogy sem a tulajdonosát, sem a parancsnokát, sem magát a hajót nem tiltották el a Gambiában folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek

a gambiai hatóságok felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, az Unióval kötött halászati megállapodások keretében Gambiában folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek. A megállapodás 5. cikkében említett halászati engedély csak azzal a feltétellel adható ki, hogy a hajó szerepel az uniós halászhajók nyilvántartásában, és megfelel a külső vizeken halászó flották fenntartható kezeléséről szóló (EU) 2017/2403 rendelet rendelkezéseinek. A hajóknak ezenkívül szerepelniük kell az ICCAT halászhajó-nyilvántartásában, és nem szerepelhetnek az ICCAT vagy más regionális halászati gazdálkodási szervezet által a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászatot folytató hajókról összeállított jegyzékben.

Halászati engedély kérelmezése

3. Az Unió legalább tizenöt (15) nappal az engedély érvényességének kérelmezett kezdőnapja előtt elektronikus úton beterjeszti a Halászati Főosztályhoz a megállapodás keretében halászni szándékozó hajók kérelmét, és a szóban forgó kérelmek másolatát eljuttatja az EU gambiai küldöttségéhez.
4. A kérelmeket az e melléklet 1. függelékében szereplő mintának megfelelő nyomtatványon kell benyújtani, és csatolni kell hozzájuk az alábbi iratokat:
 - (a) a kérelmezett halászati engedély érvényességi időszakára esedékes, vissza nem térítendő díjelőleg befizetéséről szóló igazolás;
 - (b) minden, a jegyzőkönyv alapján első ízben benyújtott halászati engedély iránti kérelemhez, illetve az érintett hajó műszaki módosítását követően a kérelemhez csatolni kell a hajóról nemrégiben (legfeljebb 12 hónapja) készült, megfelelő felbontású digitális színes fényképet, amely oldalnézetből részletesen mutatja a hajót, beleértve a hajónak a hajótest oldalán látható nevét és azonosító számát.
5. A 4. pontban említett kérelem-formanyomtatványban megadott információkat az illetékes gambiai hatóságok feldolgozzák, és a fenti 3. pontban előírt időkorláton belül kiadják a hajó hajózásra való alkalmasságáról szóló éves bizonyítványt. A gambiai illetékes hatóságoknak a hajó hajózásra való alkalmasságáról szóló éves bizonyítványt az előtt kell kiadniuk, hogy a halászati engedélyt kiadnák.
6. Az e jegyzőkönyv alapján halászati engedély iránt benyújtott első kérelmük keretében a mélyvízi tengerfenéken halászatot folytató vonóhálós uniós hajóknak engedélyezés előtti ellenőrzésen kell átesniük. Az első halászati engedély kiadásának feltétele ezen ellenőrzés sikeres befejezése, amelyet az alrégióknak az Unió és Gambia által kölcsönösen elfogadott kijelölt kikötőiben kell elvégezni az érintett kikötő szerinti állam által megadott engedély függvényében. A Banjul kikötőjén kívül végzett ellenőrzésekhez kapcsolódó összes költséget a hajótulajdonos viseli.
7. Azon hajók esetében, amelyek műszaki jellemzői nem változtak, a halászati engedélynek a hatályos jegyzőkönyv alapján történő megújításakor a megújítási kérelemhez csak a vissza nem térítendő díjak megfizetéséről szóló igazolást kell csatolni. Abban az esetben, ha a műszaki jellemzőkben változás következett be, a kérelmet a halászati engedély kiadásának feltételeként a 4. pontban meghatározott valamennyi vonatkozó dokumentummal együtt újra be kell nyújtani.

A halászati engedély kiadása

8. Gambia a fenti 4. pontban említett iratok hiánytalan átvételét követő tizenöt (15) napon belül kiadja a halászati engedélyeket a hajótulajdonosoknak, vagy tájékoztatja az Uniót az

elutasításról. A halászati engedély eredeti példányát át kell adni a hajótulajdonos helyi ügynökének vagy az uniós küldöttségen keresztül meg kell küldeni a hajótulajdonosnak.

Ugyanakkor annak érdekében, hogy mielőbb megkezdődhessen a halászat, a halászati engedély másolatát elektronikus úton haladéktalanul meg kell küldeni az Uniónak a hajótulajdonosnak való továbbításra, valamint az EU gambiai küldöttségének tájékoztatásul. E másolati példány a halászati engedély kiállításának napjától számítva legfeljebb hatvan (60) napig használható. Ebben az időszakban a másolati példány az eredetivel egyenértékűnek minősül.

A halászatra engedéllyel rendelkező hajók jegyzéke

9. A halászati engedély kibocsátását követően Gambia haladéktalanul felveszi az uniós hajót a gambiai halászati övezetben halászatra engedéllyel rendelkező hajók jegyzékébe. Ezt a jegyzéket azonnal el kell juttatni a gambiai Halászati Főosztálynak (DoF), a halászati nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységnek (FMCS) és Gambia Halászati, Vízgazdálkodási és Nemzetgyűlésügyi Minisztériumának (MoFWR&NAMS), valamint az Uniónak. Gambia rendszeresen naprakésszé teszi a halászatra engedéllyel rendelkező hajók jegyzékét. Az új jegyzéket haladéktalanul meg kell küldeni az említett hatóságoknak.
10. Abban az esetben, ha a halászati engedélyt nem adják ki a fenti 7. pontban előírt határidőn belül, a hajót ideiglenesen fel kell venni a jegyzékbe, hacsak nincs egyértelmű bizonyíték arra, hogy nem felel meg a fenti 2. pontban foglalt követelményeknek. Ez alatt az idő alatt a hajó jogosult a halászatra.

A halászati engedély átruházása

11. A halászati engedélyt egy meghatározott hajó nevére kell kiállítani, és az engedély nem ruházható át.
12. Azonban az Unió kérésére és igazolt vis maior – például egy hajó elvesztése vagy súlyos műszaki meghibásodás miatt a forgalomból hosszabb időre való kivonása – esetén az adott hajó halászati engedélye újabb díj fizetése nélkül helyettesítendő egy másik, azonos kategóriába tartozó hajó részére kiállított új halászati engedéllyel, feltéve, hogy a fenti 4. pontban előírtak szerint új halászati engedély iránti kérelmet nyújtottak be. Ebben az esetben a fogások mennyiségének egy esetleges kiegészítő díjfizetés meghatározása céljából történő kiszámításakor a két hajó összfogásának összegét kell figyelembe venni. Az Unió kérésére a halászati engedély szintén díjmentesen átruházható az ugyanazon halászati kategóriába tartozó két hajó között, amennyiben az engedéllyel rendelkező hajó még nem kezdte meg halászati tevékenységét a gambiai halászati övezetben, amely esetben a szokásos kérelmezési eljárást kell követni.
13. Az érvénytelenített halászati engedélyt a hajó tulajdonosának vagy ügynökének az EU gambiai küldöttségén keresztül vissza kell juttatnia Gambiának. Az új halászati engedély azon a napon lép hatályba, amikor az érvénytelenített halászati engedélyt visszajuttatják. Az EU gambiai küldöttségét tájékoztatni kell a halászati engedély átruházásáról.
14. Gambia aktualizálja a halászatra engedéllyel rendelkező hajók jegyzékét, és haladéktalanul megküldi a gambiai Halászati Főosztálynak (DoF), a halászati nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységnek (FMCS) és Gambia Halászati, Vízgazdálkodási és Nemzetgyűlésügyi Minisztériumának (MoFWR&NAMS), valamint az Uniónak.

A halászati engedély érvényességi ideje

15. A kerítőhálós tonhalhalászhajók és a horgászbotos halászhajók halászati engedélyeit egyéves időszakra állítják ki. A mélyvízi tengerfenéken halászó vonóhálós hajók halászati engedélyeit negyedéves időszakra állítják ki.
16. A halászati engedélyek megújíthatók.
17. A halászati engedélyek érvényességi időszaka kezdetének megállapításakor:
 - „egyéves időszak”: a jegyzőkönyv alkalmazásának első évében a jegyzőkönyv hatálybalépésének napja és ugyanazon év december 31. közötti időszak, ezt követően minden teljes naptári év; a jegyzőkönyv alkalmazásának utolsó évében pedig a január 1. és a jegyzőkönyv lejárat dátuma közötti időszak;
 - „negyedéves időszak”: a jegyzőkönyv alkalmazásának kezdetén a jegyzőkönyv hatálybalépésének napja és a következő negyedév első napja közötti időszak, amely utóbbi csak január 1-je, április 1-je, július 1-je vagy október 1-je lehet; ezt követően minden teljes negyedév; a jegyzőkönyv alkalmazásának végén pedig az utolsó teljes negyedév vége és a jegyzőkönyv lejárat dátuma közötti időszak.

Fedélzeten tartandó dokumentumok

18. Amikor a halászhajó a gambiai halászati övezetben vagy az alrégió egyik kölcsönösen elfogadott kijelölt kikötőjében tartózkodik, a következő dokumentumokat mindenkor a fedélzeten kell tartani:
 - (c) halászati engedély;
 - (d) a hajó hajózásra való alkalmasságáról szóló bizonyítvány;
 - (e) a hajó lajstromozási bizonyítványa;
 - (f) köbözési bizonyítvány;
 - (g) biztosítási bizonylat;
 - (h) az alkalmazott halászeszközök ábrázolása és részletes leírása;
 - (i) a halászhajók naprakész, tanúsított alaprajza vagy leírása, különösen kitérve a halászhajók raktereinek számára és azok köbméterben kifejezett tárolókapacitására;
 - (j) ha változás következett be a halászhajó jellemzőiben – teljes hosszúságában, bruttó regisztertonna-tartalmában, főhajtóművének vagy hajtóműveinek teljesítményében vagy tárolókapacitásában –, a halászhajó lobogója szerinti állam illetékes hatósága által hitelesített igazolás a változtatás mibenlétéről.

2. szakasz

A halászati engedély feltételei – átalánydíjak és előlegek

1. Nagy távolságra vándorló fajok
 - (a) A kerítőhálós tonhalhalászhajók és a horgászbotos hajók által fizetendő díj a gambiai halászati övezetben fogott tonnánként 70 EUR.
 - (b) A halászati engedélyeket a következő átalánydíjaknak az illetékes nemzeti hatóságoknak történő befizetését követően állítják ki:
 - i kerítőhálós tonhalhalászhajók esetében: Hajónként 4 200 EUR, amely évi 60 tonna fogás árának felel meg;

- ii horgászbotos hajók esetében: Hajónként 1 400 EUR, amely évi 20 tonna fogás árának felel meg;
- (a) Amennyiben a végleges díjkimutató összege meghaladja a halászati engedély megszerzéséért fizetendő, előzetesen megállapított átalánydíjat, a hajótulajdonos a 19. b) pontban említett díj alapján adódó fennmaradó összeget az e melléklet IV. fejezete 1. szakaszának 8. pontjában megjelölt időpontig befizeti Gambiának. Ha a végleges díjkimutató összege kisebb az előzetesen megállapított átalánydíjnál, a fennmaradó összeget nem térítik vissza a hajótulajdonosnak.

2. Tengerfenéken élő fajok

A tengerfenéken élő fajokhoz kapcsolódó díj összege a 2b. függelékben található adatlapon szerepel. A halászati engedélyeket az említett adatlapon feltüntetett díjelőlegnek az illetékes nemzeti hatóságokhoz történő befizetését követően állítják ki.

- 3. A díjelőleg összege a kikötői illetékek és a szolgáltatások költségeinek kivételével minden nemzeti és helyi adót magában foglal.
- 4. Ha a halászati engedély érvényességi időtartama – többek között biológiai nyugalmi időszak miatt – rövidebb egy évnél, az említett átalánydíj összegét a halászati engedély kérelmezett érvényességi időtartamával időarányosan csökkenteni kell.

3. szakasz

Segédhajók

- 1. Gambia a halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók számára engedélyezi segédhajók igénybevételét. A segédhajóknak az EU valamely tagállamának lobogója alatt kell közlekedniük, és nem rendelkezhetnek halfogásra alkalmas eszközökkel, valamint nem használhatók átrakásra.
- 2. Gambia meghatározza a támogató tevékenységeket és az engedélyek megszerzésének feltételeit, továbbá elkészíti az engedélyezett segédhajók jegyzékét, és azt haladéktalanul eljuttatja a halászati ellenőrzésért felelős nemzeti hatóságnak és az Uniónak.
- 3. A segédhajó engedélyezésének éves díja 2 000 EUR/hajó.

III. FEJEZET

TECHNIKAI ÁLLOMÁNYVÉDELMI INTÉZKEDÉSEK

A halászati engedéllyel rendelkező hajókra a halászati övezet, a halászeszközök és a járulékos fogások tekintetében alkalmazandó technikai állományvédelmi intézkedéseket a halászat egyes kategóriáira vonatkozóan az e melléklet 2a. és 2b. függelékében foglalt adatlapok határozzák meg.

A hajók kötelesek betartani az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) által elfogadott valamennyi ajánlást, illetve a gambiai szabályozás vonatkozó rendelkezéseit, kivéve ha a megállapodás és az ahhoz csatolt jegyzőkönyv másképpen rendelkezik.

A gambiai halászati övezetben a sodródó, halcsoportosulást előidéző eszközök (FAD-ok) használatát a nem összefonódó víz alatti szerkezetekkel rendelkező mesterséges támasztékokra kell korlátozni. A sodródó mesterséges FAD-ok kihelyezésének és használatának feltétele az ICCAT által megállapított rendelkezéseknek megfelelő gazdálkodási terv Unió általi elfogadása.

Az uniós hajók minden halászati tevékenységet úgy végeznek, hogy ne zavarják a hagyományos helyi halászatot, továbbá minden teknőst, tengeri emlőst, tengeri madarat és zátonyhalat oly módon engednek el, hogy a szóban forgó élőlényeknek a lehető legnagyobb esélyük legyen a túlélésre.

Az uniós hajók, azok parancsnokai és üzemeltetői minden halászati tevékenységet úgy végeznek, hogy az ne zavarja a más haláshajók által végzett halászati műveleteket, valamint ne befolyásolja más haláshajók halászeszközeit.

IV. FEJEZET

ELLENŐRZÉS, MEGFIGYELÉS ÉS FELÜGYELET

1. szakasz

A halászati tevékenységek halászati naplóban történő nyilvántartása és Gambia halászati nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egysége részére történő továbbítása

1. A parancsnok minden nap, minden egyes halászati műveletre vonatkozóan feljegyzi a halászati naplóba a kifogott és a fedélzeten tartott, illetve a tengerbe visszadobott fajok becsült mennyiségét. A kifogott vagy visszadobott fajok becsült mennyiségének feljegyzése az azok tömegére való tekintet nélkül történik.
2. Abban az esetben, ha az adott hajó úgy van jelen a gambiai halászati övezetben, hogy közben nem végez halászati tevékenységet, akkor délben fel kell jegyezni a hajó helyzetét.
3. A halászati naplókat az 5. függelékkel összhangban elektronikus úton (az elektronikus jelentéstételi rendszeren [ERS] keresztül) naponta automatikusan továbbítani kell Gambiának minden olyan időszakra vonatkozóan, amely alatt a hajó a halászati övezetben tartózkodik, még akkor is, ha a fogás mennyisége nulla.
4. A Gambiának naponta elektronikus úton továbbított adatoknak legalább a következő elemeket kell tartalmazniuk:
 - (b) hajóazonosító számok és a haláshajó neve;
 - (c) valamennyi faj hárombetűs FAO-kódja, valamint az a földrajzi terület, ahol a fogásokat ejtették;
 - (d) a fogások dátuma és adott esetben időpontja;
 - (e) a kikötőből való távozás és a kikötőbe való érkezés dátuma és időpontja, valamint a halászati út időtartama;
 - (f) a halászeszköz típusa, műszaki jellemzői és mérete;
 - (g) az egyes fajok becsült mennyisége kilogrammban, élőtömeg-egyenértékben vagy adott esetben az egyedek számában kifejezve;
 - (h) a visszadobások becsült mennyisége élőtömeg-egyenértékben kifejezve;
 - (i) az alkalmazott átváltási tényezők.
5. A 3. ponttól eltérve abban az esetben, ha egy hajó 24 óránál rövidebb ideig tartózkodik a gambiai halászati övezetben, és fogásra, illetőleg visszadobásra nem kerül sor, akkor csak az övezetbe belépő és az azt elhagyó fogások adatait kell bejelenteni Gambia halászati nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységének. A megfelelő automatikus üzeneteket Gambia halászati nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységének kell elküldeni.
6. Abban az esetben, ha Gambiában nincs felállítva rendszer az elektronikus úton továbbított halászati naplók automatikus átvételére, akkor a hajónak – legkésőbb a kikötőbe való visszatérését követő 48 órán belül és a 3. függelékben előírt mintát követve – manuálisan, elektronikus üzenetküldés útján vagy más módon kell továbbítani a halászati naplót Gambia halászati nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységének, a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának és az Európai Bizottságnak. Gambia megadja és

naprakészen tartja a továbbítás címzettjének adatait. Gambia biztosítja azokat a megfelelő körülményeket, amelyek között halászati nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egysége mindenkor képes fogadni a halászati naplók elektronikus példányát.

7. A fogási jelentésre vonatkozó rendelkezések be nem tartása esetén Gambia a hiányzó fogási nyilatkozat beérkezéséig felfüggesztheti az érintett hajó halászati engedélyét, és a hajótulajdonost a hatályos nemzeti jogszabályokban előírt vonatkozó rendelkezések szerinti szankcióval sújthatja. Ismételt jogsértés esetén Gambia megtagadhatja a halászati engedély megújítását. Gambia haladéktalanul tájékoztatja az Uniót az ilyen összefüggésben alkalmazott mindennemű szankcióról.

A fogások Gambiának történő bejelentése, valamint a fogásokhoz kapcsolódó díjak és hozzájárulások befizetése

8. Az egyes hajókat érintő fogási és visszadobási mennyiségeket havonta összesíteni kell és negyedévente – a jegyzőkönyv értelmében teljes kifogható mennyiség hatálya alá tartozó fajok esetében pedig havonta – frissíteni kell az Európai Bizottság által fenntartott adatbázisban.
9. A frissítések alkalmával az adatokat össze kell vetni a kirakodási, eladási, vizsgálati, tudományos, illetve megfigyelési adatokkal, valamint minden egyéb lényeges információval. Az adatbázisnak az említett ellenőrzések eredményeképpen szükségessé váló frissítését a lehető leghamarabb el kell végezni. A keresztellenőrzés során a gambiai halászati övezetnek a jegyzőkönyvvel összhangban megállapított földrajzi koordinátáit kell alkalmazni.
10. Fedélzeten történő feldolgozás esetén az élőtömeg-egyenértéket a feldolgozott tömeg kérésre közölt mért értékének és egy átváltási tényezőnek a szorzataként kell kiszámítani.
11. Az Európai Unió minden negyedév vége előtt megküldi Gambia részére a folyó év előző negyedéveire vonatkozó összesített adatokat, feltüntetve hónapok és egyes fajok szerinti bontásban a hajónkénti kifogott halmennyiségekre vonatkozó, az adatbázisból kinyert adatokat. Ezeket az adatokat ideiglenesnek kell tekinteni. Gambia elemzi az adatokat és beszámol az általa kapott – különösen a papíralapú halászati naplók alapján vagy az ERS-en keresztül hozzá bejelentett – nyers adatokkal való összehasonlítás során tapasztalt minden jelentősebb eltérésről. Ilyen esetben a Felek vizsgálatot folytatnak, és szükség esetén gondoskodnak az adatok frissítéséről.
12. Az Európai Unió minden év március 31. előtt megküldi az előző naptári év folyamán a gambiai halászati övezetben ejtett fogásokra vonatkozó összesített adatokat az egyes hajók havi fogásmennyiségei és a kifogott fajok szerinti bontásban.
13. Az uniós hatóságok útmutatóként megküldik a gambiai hatóságoknak és a lobogó szerinti államnak az egyes hajók után fizetendő díjakra vonatkozó számításokat.
14. Gambiának április 30-ig, vagyis egy hónapig van lehetősége a benyújtott adatokra vonatkozóan kifogást emelni, és az egyes hajók fogásaira vonatkozó és a kifogásának alapjául szolgáló elemeket – például vizsgálati jelentéseket vagy megfigyelési adatokat – tartalmazó kimutatást küldenie. A Felek törekednek arra, hogy a Gambia választ követő egy hónapon belül, május 31-ig megállapodásra jussanak az adatok közötti ellentmondásokat illetően.
15. Legkésőbb június 15-ig megküldik a hajótulajdonosoknak az uniós adatbázisból kinyert mennyiségeken alapuló kimutatásokat a többletfogásokért esedékes díjak befizetéséhez, amelyet a halászati engedélyek díjainak befizetésére kijelölt bankszámlára 45 napon belül kell megtenni. Gambia figyelemmel nyomon követi ezeket a befizetéseket, és minden késedelemről vagy hiányos befizetésről jelentést tesz az Uniónak.

16. A Feleknek – a későbbiekben vagy tartós nézeteltérés esetén – minden esetben lehetősége van az adott évre vonatkozó fogási adatokat olyan tényszerű elemek alapján módosítani, mint például a halászati napló adatai, valamint a hajókon és a halászati utak során, illetve a tudományos intézetek által végzett megfigyelésekből származó adatok. Ilyen módosítások a fogások évét követő év szeptember 1-jéig tehetők, és ezekről a Felek haladéktalanul tájékoztatják egymást.
17. Az adatokat a Felek a vegyes bizottság keretében legkésőbb a fogások évét követő év október 31-ig lehetőség szerint levélváltás útján jóváhagyják. A vegyes bizottság által jóváhagyott helyesbítések a szükséges kiegészítő befizetések kötelezettségét vonják maguk után. A vegyes bizottság által jóváhagyott fogásmennyiségek Gambiában az adott évre vonatkozó hivatalos uniós fogásmennyiségeknek számítanak, és azokat az Európai Bizottság által fenntartott adatbázisban frissíteni kell.
18. Ha a vegyes bizottság megállapítja, hogy az uniós hajók általi kiegészítő befizetések esedékesek, azokat a megállapítástól számított hat hónapon belül teljesíteni kell. A túlfizetéseket vagy Gambia visszatéríti, vagy az érintett lobogó szerinti állam valamely hajója javára halászati engedély megszerzésének címén jóváírásra kerül.
19. A vegyes bizottság által a jegyzőkönyv 5. cikke alapján elfogadott kiigazításokat figyelembe kell venni az Unió által a teljes évre vonatkozó referenciamennyiséget meghaladó fogásmennyiség után fizetendő díj meghatározásánál.

2. szakasz

Kirakodás és átrakás¹

Kirakodási eljárás²

1. A gambiai halászati övezetben ejtett fogásokat gambiai kikötőben kirakodni kívánó uniós hajó parancsnoka a kirakodás előtt legalább negyvennyolc (48) órával tájékoztatja Gambiát az alábbiakról:
 - (a) a) a rakományt kirakodni szándékozó halászhajó neve és nemzetközi rádióhívójele (IRCS);
 - (b) b) a kirakodási kikötő;
 - (c) c) a kirakodás tervezett napja és időpontja;
 - (d) d) a kirakodásra szánt egyes fajok mennyisége (a FAO hárombetűs kódjával azonosítva, élőtömeg-kilogrammban vagy adott esetben az egyedek számában kifejezve);
 - (e) e) a termékek kiszereklése.
2. A kirakodási műveletnek valamely e célra engedélyezett gambiai kikötő halászati övezetében kell megtörténnie.
3. A kirakodási eljárásra vonatkozó rendelkezések be nem tartása a gambiai jogszabályokban előírt vonatkozó szankciók alkalmazását vonja maga után.

Átrakás³

¹

²

Az ezen eljárás keretében történő adatszolgáltatás céljára a 3. függelékben szereplő formanyomtatványt kell használni. Az ERS-rendszerre való áttérés tekintetében a Felek által megállapított időponttól kezdve az ERS-t kell használni.

4. A gambiai halászati övezetben ejtett fogásokat gambiai kikötőben átrakni kívánó uniós hajó parancsnoka az átrakás előtt legalább negyvennyolc (48) órával tájékoztatja Gambiát az alábbiakról:
- (a) a) az átadó halászhajó neve és nemzetközi rádióhívójele (IRCS);
 - (b) b) az átvevő halászhajó neve és nemzetközi rádióhívójele (IRCS);
 - (c) c) az átrakási kikötő;
 - (d) d) az átrakás tervezett napja és időpontja;
 - (e) e) az átrakásra szánt egyes fajok mennyisége (a FAO hárombetűs kódjával azonosítva, élőtömeg-kilogrammban vagy adott esetben az egyedek számában kifejezve);
 - (f) f) a termékek kiszerelése.
5. Az átrakási műveletet egy erre a célra engedélyezett gambiai kikötőben, gambiai ellenőrök jelenlétében kell végrehajtani. A késedelem elkerülése érdekében olyan kivételes esetekben, amikor nem biztosítható gambiai ellenőr jelenléte, a hajóparancsnok a 4. pont szerinti értesítési időtartam lejárta után megkezdheti az átrakást. A tengeren történő átrakás tilos.

3. szakasz

Ellenőrzés és vizsgálat

Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés

1. A halászati engedéllyel rendelkező uniós hajóknak a gambiai halászati övezetbe való minden belépését és onnan való kilépését a belépés vagy kilépés előtt legalább négy (4) órával be kell jelenteni Gambiának.
2. Belépésének vagy kilépésének bejelentésekor az uniós hajó köteles közölni különösen az alábbiakat:
 - (a) az áthaladás várható napja, időpontja és helye;
 - (b) a fedélzeten tárolt, a FAO hárombetűs kódjával azonosított összes faj mennyisége élőtömeg-kilogrammban vagy adott esetben az egyedek számában kifejezve;
 - (c) a termékek kiszerelése.
3. A bejelentést lehetőség szerint e-mailben, illetőleg ennek hiányában faxon vagy rádióon kell megtenni a 6. függelékben szereplő, Gambia által közölt e-mail-címen, telefonszámon vagy frekvencián. Gambia válasz-e-mailben haladéktalanul visszaigazolja a dokumentum(ok) kézhezvételét. Gambia haladéktalanul értesíti az érintett hajókat és az Uniót az e-mail-címben, a telefonszámban vagy az átviteli frekvenciában bekövetkező bárminemű változásról.
4. Minden olyan hajó, amelyet a gambiai halászati övezetben halászati tevékenységen érnek anélkül, hogy előzetesen bejelentette volna jelenlétét, jogellenesen halászó hajónak minősül.

Kikötőben vagy tengeren végzett vizsgálat

5. Gambia vizein a halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók kikötőben vagy tengeren történő vizsgálatát a halászati ellenőrzési feladatokat ellátó és e tekintetben egyértelműen azonosítható gambiai hajók és ellenőrök végzik.

³ *Az ezen eljárás keretében történő adatszolgáltatás céljára a 3. függelékben szereplő formanyomtatványt kell használni. Az ERS-rendszerre való áttérés tekintetében a Felek által megállapított időponttól kezdve az ERS-t kell használni.*

6. Fedélzetre szállás előtt az engedéllyel rendelkező ellenőröknek értesíteniük kell az uniós hajót a vizsgálat végzésére vonatkozó szándékukról. A vizsgálatot halászati ellenőrök végzik, akiknek a vizsgálat elvégzése előtt igazolniuk kell személyazonosságukat és hivatalos ellenőri minőségüket. A vizsgálati eljárás során a hajóparancsnoknak együttműködést kell tanúsítania.
7. Az engedéllyel rendelkező ellenőrök csak a vizsgálatához kapcsolódó feladatok elvégzéséhez szükséges időt töltik az uniós hajó fedélzetén. A vizsgálatot oly módon folytatják le, hogy a vizsgálatnak a hajóra, a halászati tevékenységre, a rakományra, valamint a kirakodási és átrakási tevékenységekre gyakorolt hatása a lehető legkisebb legyen.
8. Gambia engedélyezheti az Unió számára, hogy a vizsgálatokon megfigyelőként részt vegyen.
9. Az engedéllyel rendelkező ellenőrök minden vizsgálat végén vizsgálati jelentést készítenek. Az uniós hajó parancsnoka jogosult észrevételeket fűzni a vizsgálati jelentéshez. A vizsgálati jelentést az azt elkészítő ellenőr és az uniós hajó parancsnoka is aláírja.
10. A vizsgálati jelentés hajóparancsnok általi aláírása nem sérti a hajótulajdonos védelemhez való jogát egy esetleges jogsértéshez kapcsolódó eljárás során. Amennyiben a parancsnok megtagadja az említett dokumentum aláírását, annak okairól írásban tájékoztatást kell adnia, és az ellenőr az „aláírás megtagadása” bejegyzést vezet a dokumentumra. Az engedéllyel rendelkező ellenőrök a hajó elhagyása előtt átadják a vizsgálati jelentés egy példányát az uniós hajó parancsnokának. Jogsértés esetén továbbá a vizsgálat napjától számított nyolc (8) napon belül meg kell küldeni az Uniónak a jogsértésről szóló értesítés másolatát.

Részvételen alapuló felügyelet a jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem terén

11. A jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászat elleni küzdelem megerősítése érdekében az uniós halászhajók parancsnokai a gambiai halászati övezetben észlelt minden olyan hajó jelenlétét bejelentik, amelyek vélhetően jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászatnak minősülő tevékenységet folytatnak, és az észlelt hajóról és tevékenységéről annyi információt gyűjtenek, amennyit csak lehetséges. Az észlelési jelentést haladéktalanul meg kell küldeni a gambiai Halászati Főosztálynak (DoF), a halászati nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységnek (FMCS) és Gambia Halászati, Vízgazdálkodási és Nemzetgyűlésügyi Minisztériumának (MoFWR&NAMs), valamint az észlelő hajó lobogója szerinti tagállam illetékes hatóságának, amely azt azonnal továbbítja az Uniónak vagy az Unió által kijelölt szervnek.
12. Gambia megküld az Uniónak minden olyan, birtokában lévő észlelési jelentést, amely a gambiai halászati övezetben vélhetően jogellenes, be nem jelentett és szabályozatlan halászatnak minősülő tevékenységet folytató halászhajókat érint.

4. szakasz

Műholdas hajómegfigyelési rendszer (VMS)

Hajók helyzetmeghatározási jelentései – VMS-rendszer

1. Amikor Gambia halászati övezetében tartózkodnak, a halászati engedéllyel rendelkező uniós hajóknak állandóan rendelkezniük kell olyan műholdas hajómegfigyelési rendszerrel (Vessel Monitoring System – VMS), amely földrajzi helyzetüket automatikusan és folyamatosan, kétóránként közli a lobogójuk szerinti állam halászati felügyelő központjával (Fisheries Monitoring Center – FMC).
2. Minden helyzetmeghatározási jelentésnek tartalmaznia kell az alábbiakat:
 - (d) a) a hajó azonosító jele;

- (e) b) a halászhajó utolsó mért földrajzi helyzete (földrajzi hosszúság és szélesség) 100 méternél kisebb megengedett eltéréssel, 99 %-os konfidencia-intervallummal;
 - (f) c) a földrajzi helyzet feljegyzésének napja és időpontja;
 - (g) d) a hajó sebessége és iránya.
3. Minden helyzetmeghatározási jelentést az e melléklet 4. függelékében található mintának megfelelően kell elkészíteni.
 4. A gambiai halászati övezetbe való belépést követően regisztrált első földrajzi helyzetet az „ENT” kóddal kell azonosítani. Minden ezt követő földrajzi helyzetet a „POS” kóddal kell azonosítani, kivéve a gambiai halászati övezetből való kilépést követően regisztrált első földrajzi helyzetet, amelyet az „EXI” kóddal kell azonosítani.
 5. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja biztosítja a helyzetmeghatározási jelentések automatikus feldolgozását és – adott esetben – elektronikus továbbítását. A helyzetmeghatározási jelentéseket biztonságos módon rögzíteni kell és három évig meg kell őrizni.

A hajó általi üzenetküldés a VMS-rendszer meghibásodása esetén

6. A hajóparancsnoknak mindenkor meg kell győződnie arról, hogy hajójának VMS-rendszere teljes mértékben működőképes-e, illetve hogy a helyzetmeghatározási jelentések megfelelően elküldésre kerülnek-e a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjához.
7. Meghibásodás esetén a hajó VMS-rendszerét 10 napon belül meg kell javítani vagy ki kell cserélni. E határidő leteltével a hajó nem halászhat tovább a gambiai halászati övezetben.
8. A gambiai halászati övezetben hibás VMS-rendszerrel halászó hajóknak a valamennyi kötelező információt tartalmazó helyzetmeghatározási jelentésüket e-mail, rádió vagy fax útján legalább négyóránként meg kell küldeniük a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának.

A helyzetmeghatározási jelentések biztonságos közlése Gambiával

9. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja automatikusan továbbítja az érintett hajók helyzetmeghatározási jelentéseit Gambia halászati nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységének. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja és Gambia kölcsönösen kicserélik kapcsolattartási e-mail-címeiket, és haladéktalanul tájékoztatják egymást az e címekben bekövetkező mindennemű változásról.
10. A helyzetmeghatározási jelentéseknek a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja és Gambia közötti küldése biztonságos kommunikációs rendszeren keresztül, elektronikus úton történik.
11. Gambia halászati nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egysége haladéktalanul tájékoztatja a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központját és az Uniót a halászati engedéllyel rendelkező hajók egymást követő helyzetmeghatározási jelentéseinek fogadásában bekövetkező minden kiesésről, amennyiben az érintett hajó nem jelentette be a halászati övezetből való kilépését.

A kommunikációs rendszer meghibásodása

12. Gambia meggyőződik arról, hogy elektronikus berendezései kompatibilisek-e a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának berendezéseivel, és haladéktalanul tájékoztatja az Uniót a kommunikációban és a helyzetmeghatározási jelentések fogadásában bekövetkező

mindennemű hibáról, hogy a legrövidebb időn belül műszaki megoldást lehessen találni a problémára. Minden esetleges vitát a vegyes bizottság elé kell terjeszteni.

13. A hajóparancsnok tekintendő felelősnek a hajó VMS-rendszerének minden bizonyított manipulálásáért, amelynek célja a rendszer működésének megzavarása vagy a helyzetmeghatározási jelentések meghamisítása. Minden jogsértés a Gambia hatályos jogszabályaiban előírt szankciókkal sújtandó.

A helyzetmeghatározási jelentések küldési gyakoriságának módosítása

14. Amennyiben bizonyos okirati bizonyítékok jogsértésre utalnak, Gambia – az Uniónak is másolatot küldve – kérheti a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjától, hogy meghatározott kivizsgálási időszak időtartamára csökkentse harminc percre a hajó üzenetküldési intervallumát. Gambia az okirati bizonyítékokat megküldi a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központjának és az Uniónak. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja haladéktalanul az új gyakoriság szerint továbbítja az érintett hajó helyzetmeghatározási jelentéseit Gambiának.
15. Amikor a vizsgálati időszak a végéhez ér, Gambia erről azonnal értesítést küld a lobogó szerinti uniós tagállam halászati felügyelő központjának és az Uniónak, valamint tájékoztatja őket a vizsgálatok esetleges következményeiről.

5. szakasz

Megfigyelők

A halászati tevékenységek megfigyelése

1. A halászati engedéllyel rendelkező hajók a megállapodás keretében végzett halászati tevékenységeik megfigyelésére irányuló rendszer hatálya alá tartoznak.
2. E megfigyelési rendszernek összhangban kell lennie az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) által elfogadott ajánlásokkal.
3. Mindaddig, amíg az ICCAT új regionális megfigyelői programja el nem indul, a megfigyelőkre a következő rendelkezéseket kell alkalmazni.

Kijelölt hajók és megfigyelők

4. A mélyvízi tengerfenéken halászatot folytató vonóhálós uniós hajók fedélzetén a megfigyelői jelenlét kötelező. A DoF legkésőbb tizenöt (15) nappal annak tervezett fedélzetre szállása előtt kijelöli a mélyvízi tengerfenéken halászatot folytató vonóhálós uniós hajóra rendelt megfigyelőt.
5. A megfigyelők által a mélyvízi tengerfenéken halászatot folytató vonóhálós uniós hajó fedélzetén töltött idő nem haladhatja meg a három hónapot. A megfigyelők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges időt tölthetik a fedélzeten.
6. Az uniós tonhalhalászahajók esetében a DoF legkésőbb tizenöt (15) nappal a megfigyelő tervezett fedélzetre szállása előtt kijelölheti azon hajókat, amelyeknek megfigyelőt kell fedélzetre venniük, valamint a hajóra rendelt megfigyelőt. Az engedéllyel rendelkező uniós tonhalhalászahajók legfeljebb 15 %-ának fedélzetén megfigyelőnek kell tartózkodnia.
7. A DoF törekszik arra, hogy ne jelöljön ki megfigyelőket olyan uniós tonhalhalászahajók számára, amelyek fedélzetén már van megfigyelő, vagy amelyek a gambiai halászati övezettől eltérő halászati övezetekben folytatott tevékenységük keretében már hivatalosan kötelesek megfigyelőt fedélzetükre venni az adott halászati idényben.

8. A megfigyelő egy hajóút idejére vagy a hajótulajdonos kifejezett kérésére több hajóút idejére marad egy adott uniós tonhalhalászahajó fedélzetén. A megfigyelők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges időt tölthetik a fedélzeten.
9. A halászati engedély kiadásakor a DoF tájékoztatja az Uniót és a hajótulajdonost vagy ügynökét a kijelölt hajókról és a megfigyelőkről, akik az egyes hajók fedélzetére szállnak. A beszállás idejét és a kikötőt, amely nem gambiai kikötő is lehet, a hajótulajdonos választja meg. A DoF a kijelölt hajókat és megfigyelőket érintő mindennemű változásról haladéktalanul tájékoztatja az Uniót és a hajótulajdonost vagy annak ügynökét.

Átalányösszegű pénzügyi hozzájárulás

10. Az éves díjelőleg befizetésekor a fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászahajók és horgászbotos hajók tulajdonosai minden hajó után évi 300 EUR-s átalányösszeget fizetnek Gambiának.
11. A negyedéves átalánydíj befizetésekor a mélyvízi tengerfenéken halászatot folytató vonóhálós hajók tulajdonosai minden hajó után 75 EUR-s átalányösszeget is fizetnek Gambiának a megfigyelői program megfelelő lebonyolításáért.

A megfigyelők fizetése

12. A megfigyelők fizetését és társadalombiztosítási járulékait Gambia fedezi.

A hajóra való felvétel feltételei

13. A megfigyelő hajóra való felvételének feltételeit és különösen a fedélzeten töltött időtartamot a hajótulajdonosok vagy azok ügynökei és a DoF közötti kölcsönös megegyezéssel kell meghatározni.
14. A megfigyelőt a hajó fedélzetén tisztként kell kezelni. Mindazonáltal a megfigyelő fedélzeten történő elszállásolásakor figyelembe kell venni a hajó műszaki szerkezetét.
15. A hajótulajdonos viseli a megfigyelő fedélzeten való elszállásolásának és étkeztetésének költségeit, továbbá legalább olyan színvonalú mosási és tisztálkodási lehetőséget biztosít a megfigyelőnek, mint a halászhajó tisztjeinek.
16. A hajóparancsnok saját felelősségi körében mindent megtesz a megfigyelő fizikai biztonságának és általános kényelmének biztosítása érdekében.
17. A hajóparancsnok gondoskodik arról, hogy a megfigyelő a hajó fedélzetén, amelyen el kell végeznie a feladatait, hozzáférjen a létesítményekhez, felszerelésekhez és berendezésekhez, beleértve a következőket:
 - (a) a híd, valamint a hajó kommunikációs és navigációs berendezései;
 - (b) dokumentumok és nyilvántartások, beleértve a hajó minden naplóját, függetlenül attól, hogy azoknak a fedélzeten tartását és vezetését Gambia halászatra vonatkozó szabályozása vagy más írja elő a nyilvántartásokba való betekintés vagy azok másolása céljából.
18. A hajóparancsnok mindenkor lehetővé teszi a megfigyelő számára, hogy:
 - (a) a hajó kommunikációs berendezései segítségével üzeneteket fogadjon és továbbítson, valamint a szárazfölddel és más hajókkal kommunikáljon;
 - (b) bármely halfajból mintát vagy egész egyedeket vegyen, megmérjen, a hajóról elvigyen és megőrizzen;

- (c) a hajón mintákat és egész egyedeket tároljon, beleértve a hajó fagyasztóberendezéseiben tárolt mintákat és egész egyedeket is;
- (d) fényképeket készítsen a halászati tevékenységekről, ezen belül a halakról, az eszközökről, a berendezésekről, a dokumentumokról, a táblázatokról és a nyilvántartásokról, és a hajóról elvigye a szóban forgó fényképeket vagy filmet, amelyet a hajó fedélzetén készített vagy használt.

19. A megfigyelő a fedélzeten való tartózkodásának teljes időtartama alatt:

- a) minden megfelelő intézkedést megtesz annak érdekében, hogy a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne hátráltassa a halászati műveleteket;
- b) óvja a hajó fedélzetén található javakat és eszközöket;
- c) tiszteletben tartja a hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét.

A megfigyelő fedélzetre szállása és kiszállása

- 20. A hajótulajdonos vagy ügynöke a beszállás előtt legalább tíz (10) nappal közli Gambiával a megfigyelő fedélzetre szállásának napját, idejét és kikötőjét. Abban az esetben, ha a megfigyelőt külföldön veszik fel, a megfigyelő beszállási kikötőig felmerülő utazási költsége a hajó tulajdonosát terheli.
- 21. Ha a megfigyelő az előírt napot és időpontot követő tizenkét (12) órán belül nem jelentkezik beszállásra, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a megfigyelő felvételének kötelezettsége alól. A hajó szabadon elhagyhatja a kikötőt és megkezdheti a halászati műveleteket.
- 22. Ha a megfigyelőt nem gambiai kikötőben teszik ki, a hajótulajdonos saját költségén biztosítja a megfigyelő Gambiába való mielőbbi visszatérését.
- 23. Abban az esetben, ha a hajó nem jelenik meg az egyeztetett időpontban a megfigyelő felvételére előre kijelölt kikötőben, a hajótulajdonos köteles 80 EUR összegű napidíj formájában annyi napig fedezni a megfigyelő kikötői várakozásához kapcsolódó költségeket (szállás és étkezés), amíg az nem tud a fedélzetre szállni.
- 24. Amennyiben a hajó nem jelenik meg, és erről előzetesen nem értesíti a DoF-et és a halászati nyomkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységet, Gambia megfelelő intézkedéseket tehet a vonatkozó gambiai jogszabályoknak megfelelően.

A megfigyelő feladatai

25. A megfigyelő a következő feladatokat látja el:

- (a) megfigyeli a hajó által folytatott halászati tevékenységeket;
- (b) megfigyeli a kifogott halak fajtaíit, mennyiségét, méretét és állapotát;
- (c) megfigyeli, hogy a halakat milyen módszerekkel, mely területeken és milyen mélységben fogják;
- (d) megfigyeli a halászati módszerek halakra és környezetre gyakorolt hatásait;
- (e) megfigyeli a halak feldolgozását, szállítását, átrakását, tárolását és visszadobását;
- (f) a halászati műveletek során ellenőrzi a hajó földrajzi helyzetét;
- (g) tudományos program keretében biológiai mintavételt végez;
- (h) feljegyzi az alkalmazott halászeszközöket,

- (i) ellenőrzi a gambiai halászati övezetben ejtett fogások halászati naplóba bejegyzett adatait;
- (j) ellenőrzi a járulékos fogások arányát és megbecsüli a visszadobott fogások mennyiségét;
- (k) hetente legalább egyszer rádión, faxon vagy e-mailben közli megfigyeléseit, amíg a hajó a gambiai halászati övezetben tevékenykedik, beleértve a fő és járulékos fogások hajón lévő mennyiségét.

Megfigyelői jelentés

- 26. A hajó elhagyása előtt a megfigyelő bemutatja a hajó parancsnokának a megfigyeléseiről készített összefoglaló jelentést, melynek tartalmát a vegyes bizottságnak jóvá kell hagynia. A hajóparancsnoknak joga van észrevételeket fűzni a megfigyelői jelentéshez. A jelentést a megfigyelő és a hajóparancsnok is aláírja. A hajóparancsnok megkapja a megfigyelői jelentés egy példányát.
- 27. A megfigyelő a jelentését eljuttatja a DoF-nek, amely a jelentés egy példányát a megfigyelő kiszállását követő tizenöt (15) napon belül megküldi az Unió részére.
- 28. A megfigyelői jelentésben foglalt információkat az illetékes gambiai és uniós hatóságok tudományos és megfeleléségi vizsgálatra egyaránt felhasználhatják.

6. szakasz

Jogsértések

A jogsértések kezelése

- 1. Az e melléklet rendelkezései szerinti halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók által elkövetett minden jogsértést az illetékes gambiai hatóság által készített jogsértési vagy vizsgálati jelentésben kell megemlíteni. A jogsértés mibenlétéről és a hajóparancsnokra vagy a halászati vállalkozásra kiszabott vonatkozó szankciókról szóló értesítést az alkalmazandó gambiai jogszabályokban előírt eljárásokat követve közvetlenül a hajótulajdonos részére kell megküldeni. Az értesítés másolatát 24 órán belül meg kell küldeni a hajó lobogója szerinti államnak és az Uniónak.
- 2. A vizsgálati jelentés hajóparancsnok általi aláírása nem sérti a hajótulajdonos védelemhez való jogát egy esetleges jogsértéshez kapcsolódó eljárás során. A vizsgálati eljárás során a hajóparancsnoknak együttműködést kell tanúsítania.

A hajó feltartóztatása – tájékoztató értekezlet

- 3. Ha a jogsértéssel kapcsolatban Gambia hatályos törvényei előírják, minden jogsértő uniós hajó kötelezhető halászati tevékenységének beszüntetésére, és ha a hajó a tengeren van, valamely gambiai kikötőbe való visszatérésre.
- 4. Gambia huszonnégy (24) órán belül értesíti az Uniót a halászati engedéllyel rendelkező uniós hajók feltartóztatásáról. Az értesítésnek tartalmaznia kell a hajó feltartóztatását indokoló okirati bizonyítékokat.
- 5. A hajóval, a hajóparancsnokkal, a legénységgel vagy a rakománnyal szemben hozandó intézkedések – kivéve a bizonyítékok megőrzését szolgáló intézkedéseket – meghozatala előtt Gambia az Unió kérésére a hajó feltartóztatásáról szóló értesítést követő egy munkanapon belül tájékoztató értekezletet szervez a hajó feltartóztatásához vezető tények tisztázása és az esetleges következmények ismertetése érdekében. Ezen a tájékoztató értekezleten részt vehet a hajó lobogója szerinti állam képviselője.

A jogsértés szankcionálása – peren kívüli eljárás

6. A jogsértés szankcióját Gambia hatályos nemzeti jogszabályi rendelkezéseinek megfelelően állapítja meg.
7. Amennyiben a hajótulajdonos nem fogadja el a bírságokat, és amennyiben a jogsértés nem a büntetőjog hatálya alá tartozó cselekmény, a bírósági eljárás megindítása előtt a gambiai hatóságok és az uniós hajó peren kívüli eljárást indítanak a vita békés rendezése érdekében. A hajó lobogója szerinti állam és az Unió képviselője részt vehet e vitarendezési eljárásban. A peren kívüli eljárásnak legkésőbb a hajó feltartóztatásáról szóló értesítéstől számított három (3) napon belül be kell fejeződnie.

Bírósági eljárás – banki biztosíték

8. Ha a peren kívüli eljárás eredménytelen, és a jogsértést az illetékes bírói szerv elé terjesztik, a jogsértő hajó tulajdonosának a Gambia által meghatározott összegű banki biztosítékot kell elhelyeznie a Gambia által megjelölt banknál, amely összeg a hajó feltartóztatásával kapcsolatos költségek, a becsült pénzbírság és az esetleges kompenzációs kifizetések fedezetéül szolgál. A banki biztosíték a bírósági eljárás végéig zárolva marad.
9. A banki biztosítékot az ítélet kihirdetése után fel kell szabadítani, és az összeget haladéktalanul vissza kell téríteni a hajótulajdonosnak:
 - a) teljes egészében, ha az ítélet nem szab ki semmilyen szankciót;
 - b) a fennmaradó egyenleg erejéig, amennyiben a szankció a banki biztosíték összegénél alacsonyabb pénzbüntetést ír elő.
10. Gambia az ítélet kihirdetésétől számított nyolc (8) napon belül tájékoztatja az Uniót a bírósági eljárás eredményéről.

A hajó felszabadítása és a személyzet szabadon engedése

11. A hajó és személyzete a peren kívüli eljárás alapján megállapított szankció rendezését vagy a banki biztosíték elhelyezését követően hagyhatja el a kikötőt.

V. FEJEZET

Tengerészek felvétele

1. A halászhajó-tulajdonosok vállalják, hogy hajóikon AKCS-országbeli állampolgárokat foglalkoztatnak az alábbi feltételekkel és korlátozásokkal:
 - a kerítőhálós tonhalhalászflotta esetében a gambiai halászati övezetben folytatott tonhalhalászat ideje alatt a felvett tengerészek legalább 20 %-a Gambiából vagy valamely AKCS-országból származik;
 - a horgászbotos halászhajókból álló flotta esetében a gambiai halászati övezetben folytatott tonhalhalászat ideje alatt a felvett tengerészek legalább 20 %-a Gambiából vagy valamely AKCS-országból származik;
 - a mélyvízi tengerfenéken halászatot folytató vonóhálós hajókból álló flotta esetében a gambiai halászati övezetben folytatott halászat ideje alatt a felvett tengerészek legalább 20 %-a Gambiából származik.
2. A hajótulajdonosok törekednek a képesítéssel rendelkező gambiai tengerészek alkalmazására. A hajótulajdonosok a DoF által az Uniónak benyújtott jegyzéken szereplő nevek közül szabadon választják ki azokat a tengerészeket, akiket hajóikon magukkal visznek.

3. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) munka világára vonatkozó alapvető elvekről és jogokról szóló nyilatkozata az uniós hajókra felvett tengerészekre teljes egészében alkalmazandó. Ez vonatkozik különösen az egyesülési szabadságra, a kollektív tárgyaláshoz való jog tényleges elismerésére, valamint a foglalkoztatás és a foglalkozás összefüggésében megnyilvánuló hátrányos megkülönböztetés felszámolására.
4. A gambiai, illetve AKCS-országbeli tengerészek munkaszerződését a hajótulajdonosok képviselője (képviselői) és a tengerészek és/vagy a szakszervezeteik, illetve azok képviselői kötik meg. Egy-egy példányt kapnak az aláírók, a DoF és a Munkaügyi Minisztérium. E szerződések biztosítják a tengerészek számára az őket megillető társadalombiztosítást, amely magában foglalja az életbiztosítást, valamint a betegség- és baleset-biztosítást.
5. Az AKCS-országbeli tengerészek fizetését a hajótulajdonos állja. A fizetés összegét a halászati engedélyek kiadása előtt, a hajótulajdonosok vagy képviselőik és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik kölcsönös egyetértésével kell megállapítani. A tengerészek javadalmazási feltételei azonban nem lehetnek kedvezőtlenebbek a legénységre saját országukban alkalmazandó feltételeknél, és semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek az ILO-normákban előírtaknál.
6. Valamennyi uniós hajón alkalmazott tengerésznek meg kell jelennie a kijelölt hajó parancsnokánál a felvételére javasolt időpontot megelőző napon. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételére előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a tengerész felvételének kötelezettsége alól.
7. Ha a gambiai tengerészt nem gambiai kikötőben tesznek ki, a hajótulajdonos saját költségén biztosítja a tengerész Gambiába való mielőbbi visszatérését.
8. Abban az esetben, ha a hajó nem jelenik meg az egyeztetett időpontban a gambiai tengerész felvételére előre kijelölt kikötőben, a hajótulajdonos köteles 80 EUR összegű napidíj formájában annyi napig fedezni a gambiai tengerész kikötői várakozásához kapcsolódó költségeket (szállás és étkezés), amíg az nem tud a fedélzetre szállni.
9. A hajótulajdonosok évente közlik a hajóikra felvett tengerészekre vonatkozó információkat. Ezen adatszolgáltatás keretében meg kell adni azon tengerészek számát, akik:
 - (a) uniós állampolgárok,
 - (b) valamely AKCS-ország állampolgárai (megkülönböztetve a gambiai és más AKCS-országbeli tengerészeket); illetve
 - (c) az AKCS-n és az EU-n kívüli országok állampolgárai.

E melléklet függelékei

1. függelék – A halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa
2. függelék – Adatlap
3. függelék – Halászati napló
4. függelék – A VMS helyzetmeghatározási jelentés mintája
5. függelék – Elektronikus jelentéstételi rendszer (ERS)
6. függelék – A gambiai hatóságok kapcsolattartási adatai

1. függelék

GAMBIA–EURÓPAI UNIÓ HALÁSZATI MEGÁLLAPODÁS

**FORMANYOMTATVÁNY HALÁSZHAJÓK ÉS SEGÉDHAJÓK HALÁSZATI ENGEDÉLY
IRÁNTI KÉRELMEHEZ**

I. KÉRELMEZŐ

1. Hajótulajdonos neve:
.....
2. Hajótulajdonos címe:
.....
2. A hajótulajdonos szövetségének vagy ügynökének neve (ha releváns):
.....
3. A hajótulajdonos szövetségének vagy ügynökének címe (ha releváns):
.....
4. Telefon:.....Fax:.....E-mail:.....
5. Hajóparancsnok neve:állampolgársága: E-mail:.....
6. A gambiai ügynök neve és címe:
.....

II. A HAJÓ ÉS ANNAK AZONOSÍTÁSA

1. Hajó neve:
.....
2. Lobogó szerinti állam:
.....
3. Külső lajstromszám:
.....
4. Lajstromozási kikötő: MMSI-szám:
..... IMO-szám:
5. Jelenlegi lobogó megszerzésének dátuma:/...../..... Korábbi lobogó (ha volt):
.....
6. Építés éve és helye:/...../....., Rádióhívójel:
.....
7. Hívófrekvencia: Műholdas telefonszám:
8. Hajótest szerkezeti anyaga: ☐ acél ☐ fa ☐ poliészter ☐ egyéb.

III. A HAJÓ MŰSZAKI JELLEMZŐI ÉS FELSZERELÉSEI

1. Teljes hosszúság: Szélesség:
2. Bruttó tonnatartalom (BT-ban kifejezve): Nettó tonnatartalom:
3. A főmotor teljesítménye kW-ban: Gyártmány:
Típus:
4. Hajótípus: ☐ kerítőhálós tonhalhalászhajó ☐ horogsoros hajó ☐
horgászbotos hajó ☐ segédhajó
5. Halászeszközök:
6. Halászati övezetek: Célfajok:
7. A kirakodási műveletekre kijelölt kikötő:
8. Legénység teljes létszáma:
9. Fedélzeti tartósítási mód: ☐ frissen tartás ☐ hűtés ☐ vegyes ☐ fagyasztás
10. Fagyasztókapacitás 24 órára (tonnában): Halraktárak kapacitása:
Darabszám:
11. **VMS-transzponder:**
Gyártó: Modell: Sorozatszám:
.....
Szoftver verziója: Műhold üzemeltetője:
.....
12. Navigációs és helyzetmeghatározási segédberendezések:

IV. EGYÉB INFORMÁCIÓK

Alulírott igazolom, hogy a kérelemben feltüntetett adatokat jóhiszeműen és legjobb tudomásom szerint a valóságnak megfelelően adtam meg.

Kelt-ban/-ben,/...../.....-án/-én

A kérelmező aláírása

2a. függelék – Nagy távolságra vándorló fajokra vonatkozó adatlap

Halászati övezet:	
Az alapvonalaktól számított 12 tengeri mérföld széles tengersávon kívüli vizek a hajózási és halászati tilalom hatálya alatt álló területek kivételével	
Engedélyezett kategóriák:	
erszéyes kerítőhálós tonhalhalászhajók horgászbotos hajók	
Járulékos fogások:	
az ICCAT és a FAO ajánlásainak betartása	
Díjak és tonnatartalom:	
Éves díjelőleg (beleértve a kikötői illetékek és a szolgáltatások költségeinek kivételével minden nemzeti és helyi adót) és az érintett mennyiség:	- kerítőhálós tonhalhalászhajók: évi 4 200 EUR a jegyzőkönyv alkalmazásának teljes időtartamára, amely 60 tonnának felel meg - horgászbotos hajók: évi 1 400 EUR a jegyzőkönyv alkalmazásának teljes időtartamára, amely 20 tonnának felel meg
További fogások díja tonnánként	kerítőhálós tonhalhalászhajók és horgászbotos hajók: - 70 EUR/év/tonna;
Halászatra engedéllyel rendelkező hajók száma	28 kerítőhálós tonhalhalászhajó 10 horgászbotos hajó
Egyéb:	
Segédhajó engedélyezési díja: hajónként 2 000 EUR/év; A megfigyelőkre vonatkozó átalányösszegű pénzügyi hozzájárulás: hajónként 300 EUR/év;	

2b. függelék – Mélyvízi tengerfenéki fajokra vonatkozó adatlap

Halászati övezet:	
Az alapvonalaktól számított 12 tengeri mérföld széles tengersávon kívüli vizek a hajózási és halászati tilalom hatálya alatt álló területek kivételével	
Célfajok:	
Mélytengeri tőkehal-fajok (<i>Merluccius senegalensis</i> és <i>Merluccius polli</i>).	
Engedélyezett kategóriák:	
Legalább 70 mm szembőségű hagyományos fenékvonóháló vagy tőkehal-vonóháló. Tilos minden olyan módszer vagy eszköz alkalmazása, amely elzárja a hálószemeket vagy csökkenti szelektív hatásukat. A hálókopás vagy -szakadás elkerülésére azonban a fenékvonóhálók zsákvégének alsó részéhez rögzíthető egy léhéből vagy egyéb anyagból készült védőpanel. A vonóhálók esetében ilyen hálópanelek kizárólag a zsákvég elülső és oldalperemeire erősíthetők. A vonóháló felső részére felszerelhetők védőeszközök, feltéve, hogy azok egyetlen, a zsákvég anyagával megegyező léhédarabból állnak, amelynek szembősége kifeszített állapotban legalább 300 milliméter. A zsákvéget alkotó – egy- vagy többszálal (sodort) – fonal megkettőzése tilos.	
Járulékos fogások⁴:	
Lábasfejűek: 15 %, rákfélék: 7 % és egyéb mélyvízi tengerfenéken élő halfajok: 25 %. A megengedett járulékos fogások fent megállapított arányát az egyes hajóutak végén, a fogások teljes tömegéhez viszonyítva kell kiszámítani a gambiai szabályoknak megfelelően. A cápák védelmére és a velük való gazdálkodásra vonatkozó európai uniós cselekvési terv, valamint az érintett regionális halászati gazdálkodási szervezetek és regionális halászati szervezetek keretében hozott állományvédelmi intézkedések tárgyát képező <i>Elasmobranchii</i> fajok – többek között a fehérorrú cápa (<i>Carcharhinus longimanus</i>), a selyemcápa (<i>Carcharhinus falciformis</i>), a fehér cápa (<i>Carcharodon carcharias</i>), az óriáscápa (<i>Cetorhinus maximus</i>), a heringcápa (<i>Lamna nasus</i>), a nagyszemű róka-cápa (<i>Alopias superciliosus</i>), az angyalrája (<i>Squatina squatina</i>), az atlanti ördög-rája (<i>Manta birostris</i>) és a pörölycápák családjába tartozó fajok (<i>Sphyrnidae</i>) – egyedeinek vagy azok egy részének fedélzeten tartása, átrakása, kirakodása, raktározása és értékesítése tilos. Amennyiben egy fogásba fedélzeten nem tartható <i>Elasmobranchii</i> fajok kerülnek, ügyelni kell arra, hogy ne sérüljenek meg. Az egyedeket haladéktalanul vissza kell engedni a tengerbe. A nyílt vízi fajok, köztük a <i>Trachurus spp</i>, a <i>Sardina pilchardus</i>, a <i>Scomber spp</i> és a <i>Sardinella spp</i> fedélzeten tartása, átrakása, kirakodása, raktározása és értékesítése tilos.	
Díjak és tonnatartalom:	
Engedélyezett fogásmennyiség	750 tonna évente
Díj	75 EUR/tonna

⁴

Ezt a rendelkezést az alkalmazás első évét követően felül kell vizsgálni.

A díjat minden olyan három hónapos időszak végén kell kiszámítani, amikor a hajó számára engedélyezett a halászat, figyelembe véve az adott időszakban ejtett fogásokat. Az engedély kiállításának feltétele egy hajónként 500 EUR-s előleg megfizetése, amelyet le kell vonni a díj teljes összegéből. Az előleget minden olyan három hónapos időszak elején kell kifizetni, amikor a hajó számára engedélyezett a halászat. A megfigyelőkre vonatkozó átalányösszegű pénzügyi hozzájárulás: hajónként 75 EUR a negyedéves átalánydíj befizetésekor.	
Egyéb:	
Hajók száma	3 hajó
A halászatra engedéllyel rendelkező hajók típusa	mélyvízi tengerfenéken halászó vonóhálós hajók
Felvett gambiai tengerészek	a legénység 20 %-a
Biológiai nyugalmi időszak	május 1-jétől június 30-ig ⁵
A mélyvízi tengerfenéken halászatot folytató vonóhálós uniós hajók fedélzetén a megfigyelői jelenlét kötelező.	

⁵ A biológiai nyugalmi időszakot a többi technikai állományvédelmi intézkedéshez hasonlóan a jegyzőkönyv alkalmazásának első évét követően felül kell vizsgálni, és az a közös tudományos munkacsoport ajánlása alapján az állományok állapotára figyelemmel módosítható.

**Nagy távolságra vándorló fajok: halászati napló – az Európai Unió által kidolgozott minta
(a 404/2011/EU rendelet⁷ VI. melléklete)**

[illegible]

(*) Törölje a nem alkalmazandó részt. Megjegyzések: _____

4. függelék

VMS-ÜZENETEK KÜLDÉSE GAMBIA RÉSZÉRE

HELYZETMEGHATÁROZÁSI JELENTÉS

Adatelem	Kód	Kötelező (K) / nem kötelező (N)	Megjegyzések
Az adatrögzítés kezdete	SR	K	Rendszeradat, amely az adatrögzítés kezdetét jelzi
Címzett	AD	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a címzett hárombetűs ISO-országkódja (ISO-3166)
Küldő	FR	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a küldő hárombetűs ISO-országkódja (ISO-3166)
Lobogó szerinti állam	FS	K	Az üzenetre vonatkozó adat – a lobogó szerinti ország hárombetűs ISO-kódja (ISO-3166)
Az üzenet típusa	TM	K	Az üzenetre vonatkozó adat – az üzenet típusa (ENT, POS, EXI)
Rádióhívójel (IRCS)	RC	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó nemzetközi rádióhívójele (IRCS)
A Szerződő Fél belső referenciaszáma	IR	N	A hajóra vonatkozó adat – a Szerződő Fél egyedi száma: hárombetűs ISO-kód (ISO-3166), amelyet egy szám követ
Külső lajstromszám	XR	K	A hajóra vonatkozó adat – a hajó oldalán feltüntetett szám (ISO 8859.1)
Földrajzi szélesség	LT	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a hajó helyzete fokban és tizedfokban megadva: É/D FF,fff (WGS-84)
Földrajzi hosszúság	LG	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a hajó helyzete fokban és tizedfokban megadva: K/NY FF,fff (WGS-84)
Irány	CO	K	A hajó iránya 360°-os skálán
Sebesség	SP	K	A hajó sebessége tizedcsomóban megadva
Dátum	DA	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC-dátuma (ÉÉÉÉHHNN)
Időpont	TI	K	A hajó földrajzi helyzetére vonatkozó adat – a helyzet rögzítésének UTC-időpontja (ÓÓPP)
Az adatrögzítés vége	ER	K	Rendszeradat, amely az adatrögzítés végét jelzi

K = kötelező adatalem

N = nem kötelező adatalem

Az adatokat tartalmazó közlemény a következőképpen épül fel:

1. A használt karaktereknek meg kell felelniük az ISO 8859.1 szabványnak.

vonatkozó utasításokat.

2. Kettős perjel (//) és az „SR” betűkód jelzi az üzenet kezdetét.
3. Minden egyes adatelemet a kódjával kell jelölni, és kettős perjellel (//) kell elválasztani a többi adattól.
4. Egy perjel (/) választja el a mezőkódot és az adatot.
5. Az „ER” betűkód és kettős perjel (//) jelzi az üzenet végét.
6. A nem kötelező adatelemeket az üzenet eleje és vége közé kell beilleszteni.

5. függelék

A halászati tevékenységek bejelentésére szolgáló elektronikus rendszer (ERS rendszer) bevezetése; helyettesítő megoldások.

1. Az e jegyzőkönyv alapján engedéllyel rendelkező és a gambiai halászati övezetben tartózkodó valamennyi uniós halászhajónak rendelkeznie kell a halászati tevékenységeire vonatkozó elektronikus adatok rögzítésére és továbbítására képes rendszerrel. E rendszerre a továbbiakban „ERS-rendszer”-ként, a továbbított adatokra pedig „ERS-adatok”-ként történik hivatkozás.
2. Az ERS-rendszerrel fel nem szerelt uniós hajók és azok az uniós hajók, amelyek ERS-rendszere nem működik, nem kapnak engedélyt arra, hogy halászati tevékenység végzése céljából belépjenek a gambiai halászati övezetbe.
3. Az ERS-adatokat a hajó továbbítja a lobogója szerinti államnak, amely fogadja és egy számítógépes adatbázisban rögzíti azokat, lehetővé téve ezzel az adatok legalább 36 hónapon keresztül történő biztonságos megőrzését.
4. Gambia megjelöli azt az időpontot, amelytől kezdve halászati nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egysége rendelkezik egy olyan rendszerrel, amely képes az uniós hajók által küldött, az Európai Bizottság által vezetett adatnyilvántartásban és a végrehajtási rendelkezésekben meghatározott formátumú ERS-adatok fogadására. Gambia megjelöli azt az időpontot, amelytől kezdve a rendszer – szükség szerint a megfelelő próbaidőszakok lejártát követően – képes a lobogó szerinti államok által küldött ERS-adatok fogadására.
5. Ezen időponttól kezdve a lobogó szerinti államok gondoskodnak arról, hogy a halászati övezetben folytatott tevékenységekre vonatkozó ERS-adatok haladéktalanul és legalább az említett tevékenységek időpontját követő 36 hónapig hozzáférhető legyenek Gambia számára.
6. Az adatokat elektronikus úton kell rendelkezésre bocsátani és továbbítani. E célból a lobogó szerinti állam és Gambia gondoskodik arról, hogy halászati felügyelő központjaik rendelkezzenek az ERS-adatok 9. pontban részletezett formátumban történő automatikus továbbításához szükséges hardverrel és szoftverrel.
7. Az említett formátumban bekövetkező módosításokat és érvénybe lépésük időpontját egyértelműen fel kell tüntetni a referenciaadatok nyilvántartásában. A módosítások legkorábban a referenciaadatok nyilvántartásában történt módosításról szóló értesítést követő 6 hónap elteltével léptethetők érvénybe. Az Európai Bizottság értesíti Gambiát az esetleges módosításokról. Gambia értesíti a Bizottságot az adatok fogadására szolgáló rendszere frissítésének tervezett időpontjáról, és megállapítja a szóban forgó rendszerére vonatkozó próbaidőszakot. A próbaidőszak elteltével Gambia és az Unió a vegyes bizottság keretében vagy levélváltás útján meghatározza az új formátum tényleges bevezetésének az időpontját. Az e megerősítéstől számított egy hónapon belül minden hajónak meg kell felelnie az új ERS-adattovábbítási formátumnak.
8. A Felek megállapodhatnak olyan átmeneti időszakról, amely alatt az automatikus adattovábbítás és a papíralapú dokumentumok manuális továbbítása is megengedett. A lobogó szerinti tagállam biztosítja, hogy valamely említett módon minden hajójáról eljussanak az előírt adatok Gambia halászati nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységéhez.

9. Az ERS-adatokat UN/CEFACT formátumban kell továbbítani, és a továbbításhoz az Európai Bizottság által rendelkezésre bocsátott FLUX TL adattovábbítási hálózatot kell használni.
10. Manuális továbbítás esetén a halászati napló adatait a partnerország halászati felügyelő központja által használt szoftverrel kompatibilis olyan elektronikus formátumban, illetve olyan papíralapú formátumban kell előkészíteni, amelyben egyértelműen szerepelnek a következők:
 - a fogás dátuma, időpontja és helye;
 - a hajóparancsnok, a hajó (név, lobogó, rádióhívójel, külső azonosító, CFR-szám, IMO-szám) és a halászati út (indulás és érkezés dátuma) azonosító adatai;
 - a halászati tevékenységre vonatkozó információk: a halászeszköz típusa, a halászati műveletek száma, a területen belüli földrajzi helyzet és a partnerország halászati övezetének azonosítása (hárombetűs ISO-kód); a fedélzeten tartott, illetve a tengerbe visszadobott fogások fajok szerinti bontásban, kg élőtömeg-egyenértékben kifejezve (hárombetűs FAO-kódok szerint);
 - a hajóparancsnok szolgáltatja adatok pontosságának és teljességének igazolása, dátum és – adott esetben elektronikus – aláírás.
11. A partnerország az egyes hajók halászati tevékenységével kapcsolatos valamennyi adatot bizalmasan és biztonságos módon kezeli.

Halászati felügyelő központok közötti üzenetváltás – a fedélzeti ERS-rendszer vagy a kommunikációs rendszer meghibásodása

12. A lobogó szerinti állam illetékes hatóságai és Gambia halászati nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egysége haladéktalanul tájékoztatják egymást minden olyan eseményről, amely egy vagy több hajó esetében befolyásolhatja az ERS-adattovábbítást.
13. A lobogó szerinti állam és Gambia kijelöl egy-egy ERS-felelőst, amely kapcsolattartási pontként szolgál az e függelék végrehajtásával kapcsolatos kérdésekben, és megadják ezek elérhetőségét. A lobogó szerinti állam és Gambia rendszeresen és késedelem nélkül aktualizálja ezeket az információkat.
14. Amennyiben Gambia halászati nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egysége nem kapja meg a hajó által kért adatokat, erről haladéktalanul tájékoztatja a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központját. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja vagy ERS-felelőse haladéktalanul kivizsgálja, hogy az egység miért nem kapta meg az ERS-adatokat, és a vizsgálat eredményéről tájékoztatja Gambiát.
15. Amennyiben a lobogó szerinti állam illetékes hatóságai nem kapták meg a 4. pont értelmében továbbítandó adatokat, akkor erről haladéktalanul értesítik a hajó parancsnokát vagy üzemeltetőjét, illetve azok képviselőjét. A hajó parancsnoka az értesítés kézhezvételét követően valamely arra alkalmas távközlési eszközt igénybe véve minden hiányzó adatot a lehető legrövidebb időn belül továbbít a lobogó szerinti állam illetékes hatóságainak. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja ezeket az adatokat bevezeti az általa a 3. ponttal összhangban fenntartott elektronikus adatbázisba, és az 5. ponttal összhangban azonnal elérhetővé teszi a gambiai hatóságok számára.

16. A hajóra telepített fedélzeti ERS-rendszer meghibásodása esetén a hajó parancsnokának vagy üzemeltetőjének a meghibásodás észlelésétől számított 10 napon belül gondoskodnia kell az ERS-rendszer javításáról vagy cseréjéről. Ezen időszak lejártá után a hajó nem halászhat tovább a gambiai halászati övezetben, és 24 órán belül el kell hagynia az övezetet vagy ki kell kötnie egy partnerország valamely kikötőjében. A hajó csak azután hagyhatja el az említett kikötőt vagy térhet vissza a gambiai halászati övezetbe, miután a lobogója szerinti állam halászati felügyelő központja megállapította, hogy az ERS-rendszer ismét megfelelően működik. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja minden meg nem kapott adatot továbbít Gambia halászati nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységének.
17. Attól az időponttól kezdve, amikor a hajó ERS-rendszerének meghibásodását észlelték, addig, amíg az ismét megfelelően működik, a hajó parancsnoka minden egyéb lehetséges, arra alkalmas távközlési eszközzel napi rendszerességgel, de legkésőbb 24 órán belül továbbítja a 8. pont szerint a lobogó szerinti állam illetékes hatóságainak továbbítandó információkat. A lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja ezeket az adatokat bevezeti az általa a 3. ponttal összhangban fenntartott elektronikus adatbázisba azzal a céllal, hogy azokat azonnal elérhetővé tegye a gambiai hatóságok számára.
18. Amennyiben a gambiai hatóságok az ERS-adatokat az EU vagy Gambia ellenőrzése alatt álló elektronikus rendszerek meghibásodásából kifolyólag nem kapják meg, az érintett Fél haladéktalanul megteszi a meghibásodás mihamarabbi orvoslásához szükséges intézkedéseket. A másik Fél haladéktalanul értesíteni kell a probléma megoldásáról. A probléma megoldását követően minden hiányzó adatot Gambia halászati nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységének a rendelkezésére kell bocsátani.
19. Abban az esetben, ha a meghibásodás az EU ellenőrzése alatt álló rendszert érint, a lobogó szerinti állam adatokhoz való hozzáférését azonban nem akadályozza, a lobogó szerinti állam halászati felügyelő központja 24 óránként valamely rendelkezésre álló elektronikus kommunikációs eszköz igénybevételével megküldi Gambia halászati nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egységének az utolsó továbbítás óta kapott ERS-adatokat. Gambia ugyanezt az eljárást kérelmezheti az EU ellenőrzése alatt álló rendszereket érintő, 24 óránál hosszabb ideig tartó karbantartási művelet esetén is. Gambia minderről tájékoztatja illetékes ellenőrző szolgálatait annak megelőzése érdekében, hogy az uniós hajókat tegyék felelőssé ERS-adataik továbbításának elmaradásáért.
20. A Felek által elfogadott időpontban a halászati övezetbe való belépésről, illetve kilépésről szóló értesítések, valamint a jegyzőkönyv mellékletének 3. függelékében előírt papíralapú halászati naplók továbbítása helyébe a belépéskori és a kilépéskori fogási adatokat továbbító ERS-üzenetek lépnek.

6. függelék

A GAMBIAI HATÓSÁGOK KAPCSOLATTARTÁSI ADATAI

1. Gambia Halászati, Vízgazdálkodási és Nemzetgyűlésügyi Minisztériuma:

Cím: 7 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E-mail: bamba.banja@yahoo.co.uk

Telefon: +2209922960/7722907/+2204227773

2. A halászati engedélyekért felelős hatóság: Halászati Főosztály

Cím: 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E-mail: darboefams@yahoo.com

Telefon: +2206313375/+2204201515

3. Halászati nyomonkövetési, ellenőrzési és felügyeleti egység:

Cím: 6 Marina Parade, Banjul, The Gambia

E-mail: darboefams@yahoo.com

Telefon: +2206313375/+2204201515

A belépés, illetve a kilépés bejelentése:

E-mail: bamba.banja@yahoo.co.uk / darboefams@yahoo.com